3 1761 06381904

PR
1555
A16
cop.2

Presented to the
LIBRARY *of the*
UNIVERSITY OF TORONTO
by
The Estate of the late
PROFESSOR A. S. P. WOODHOUSE
Head of the
Department of English
University College
1944–1964

Clarendon Press Series

EXTRACTS

FROM

ALFRED'S OROSIUS

EDITED BY

HENRY SWEET, M.A.

Formerly President of the Philological Society
Editor of 'Alfred's Version of Gregory's Pastoral Care'
Author of 'An Anglo-Saxon Reader'
'A History of English Sounds,' and 'A Handbook of Phonetics'

Oxford

AT THE CLARENDON PRESS

1885

Price One Shilling and Sixpence

London
HENRY FROWDE

OXFORD UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE
AMEN CORNER, E.C.

Clarendon Press Series

EXTRACTS

FROM

ALFRED'S OROSIUS

EDITED BY

HENRY SWEET, M.A.

Formerly President of the Philological Society
Editor of 'Alfred's Version of the Cura Pastoralis'
Author of 'An Anglo-Saxon Reader'
'A History of English Sounds,' and 'A Handbook of Phonetics'

Oxford

AT THE CLARENDON PRESS

1885

[*All rights reserved*]

LIBRARY
JUL 7 1972
UNIVERSITY OF TORONTO

PR
1555
A16
cop. 2

LIBRARY
JAN 11 1966
UNIVERSITY OF TORONTO
1038834

PREFACE.

THE present extracts from Alfred's Orosius are taken from my edition in the Early English Text Society series. The text is that of the Lauderdale MS., every letter not in that MS. being enclosed in [ ]. All letters so enclosed are from the Cotton MS., unless the contrary is stated in the notes. The page-references are to my edition.

The Latin original of a portion of the text has been added. Those portions of it which are omitted or paraphrased loosely in the English are in italics.

HENRY SWEET.

LONDON, *September*, 1885.

CONTENTS.

		PAGE
I.	Divisions of the World	2
II.	Asia	4
III.	Europe	10
IV.	Ohthere's Voyage	13
V.	Wulfstan's Voyage	17
VI.	Europe (continued)	20
VII.	Africa	24
VIII.	Islands	26
IX.	Greeks and Persians	30
X.	Sieges of Veii and Rome	40
XI.	Quintus Curtius	42
XII.	Decius Mus	42
XIII.	Caudine Forks	43
XIV.	Alexander	45
XV.	Himilco	53
XVI.	Regulus and the Serpent	54
XVII.	Hannibal	55
XVIII.	The Romans in Spain	65
XIX.	Julius Caesar in Britain	69
XX.	Antony and Cleopatra	69
XXI.	Nero	71
XXII.	Julian	72
Notes		73
Glossary		77

EXTRACTS

FROM

ALFRED'S OROSIUS

Historia Mundi — sometimes called Ormesta
Or (osius) Mundi) (H)ist(or)ia.: Or (bis)mis
(a. Orosius a Spaniard who wrote
in 5th century. Wrote history of the world down
to 417. A sort of Theological I. book.

DIVISIONS OF THE WORLD.

(p. 8.)

Ure ieldran ealne þisne ymbhwyrft þises middangeardes, cwæþ Orosius, swa swa Oceanus utan ymbligeþ, þone [man] garsæcg hateþ, on þreo todældon; 7 hie þa þrie dælas on þreo tonemdon: Asiam, 7 Europem, 7 Affricam; þeah þe sume men sægden þæt þær nære buton twegen dælas: Asia, 7 þæt oþer Europe.

Asia is befangen mid Oceano þæm garsecge suþan 7 norþan 7 eastan, 7 swa ealne [þysne] middangeard from þæm eastdæle healfne behæfþ. Þonne on þæm norþdæle, þæt is, Asia on þa swiþran healfe, in Danai þære íe, þær Asia 7 Europe hiera landgemircu togædre licgaþ. Ond þonne of þære ilcan íe Danai suþ andlang Wendelsæs, 7 þonne wiþ westan Alexandria þære byrig Asia 7 Affrica togædre licgeaþ.

Europe hio onginþ, swa ic ær cwæþ, of Danai þære íe, seo is irnende of norþdæle, of Riffeng þæm beorgum, þa sindon neh þæm garsecge þe mon hateþ Sarmondisc; 7 seo éa Danai irnþ þonan suþryhte on westhealfe Alexandres herga, on[d][1] in Rochovasco þære þeode heo wyrcþ þæt fen þe mon hateþ Meotedisc, 7 þonne forþ mid micle flode, neah þære byrig þe mon hateþ Theodosia, wiþ eastan út on þa sæ floweþ þe mon hætt Euxinus. 7 þonne mid longre nearonesse suþ þonan be eastan Constantinopolim, Creca byrg, ligeþ, 7 þonne forþ þonan ut on Wendelsæ. Se westsuþende Europe land-

[1] on *both MSS.*

Majores nostri orbem totius terrae, Oceani *limbo* circumseptum, triquadrum statuere; ejusque tres partes, Asiam, Europam, et Africam vocaverunt; quamvis aliqui duas, hoc est, Asiam, ac deinde *Africam in* Europam *accipiendam* putarint.

Asia tribus partibus Oceano circumcincta, per totam transversi plagam orientis extenditur. Haec *occasum versus*, a dextra sui, sub axe septentrionis incipientem contingit Europam; *a sinistra* autem Africam dimittit; *sub Aegypto vero et Syria* mare Nostrum, *quod Magnum generaliter dicimus*, habet.

Europa incipit, ut dixi, sub plaga septentrionis, a flumine Tanai, quá Riphaei montes, Sarmatico aversi oceano, Tanaim fluvium fundunt; qui praeteriens aras *ac terminos* Alexandri *Magni*, in Rochhaosbascorum finibus sitos, Maeotidas auget paludes; quarum immensa exundatio juxta Theodosiam urbem Euxinum Pontum *late* ingreditur. Inde juxta Constantinopolim longae mittuntur angustiae, donec eas mare hoc quod dicimus Nostrum, accipiat. Europae in Hispania occidentalis oceanus terminus est, maxime ubi apud Gades insulas Herculis columnae *visuntur*, et Tyrrheni maris faucibus oceani aestus immittitur.

gemirce is in Ispania westeweardum æt þæm garsecge, 7 mæst
25 æt þæm iglande þætte Gaþes hatte, þær sciet se Wendelsǽ
up of þæm garsecge; þær eac Ercoles syla stondaþ on þæm
ilcan Wendelsǽ. 7 hire on westende is Scotland.

Affrica 7 Asia hiera landgemircu onginnaþ of Alexandria,
Egypta burge, 7 ligeþ þæt londgemære suþ þonan ofer Nilus
30 þa éa, 7 swa ofer Ethiopica westenne oþ þone Suþgarsecg.
7 þære Affrica norþwestgemære is æt þæm ilcan Wendelsæ,
þe of þæm garsecge scýt, þær Ercoles syla stondaþ. 7 hire
ryhtwestende is æt þæm beorge þe mon Athlans nemneþ, 7
æt þæm iglande þe mon hæt Fortunatus.

35 Scortlice ic hæbbe nu gesæd ymb þa þrie dælas ealles
þises middangeardes; ac ic wille nu, swa ic ær gehet, þara
þreora landrica gemære gereccan hu hie mid hiera wætrum
tolicgeaþ.

II.

ASIA.

(p. 10.)

Asia ongen þæm middeldæle on þæm eastende, þær ligeþ
se muþa ut on þone garsecg þære íe þe mon hateþ Gandis.
Þone garsecg mon hæt Indisc. Be suþan þæm muþan wiþ
þone garsecg is se port þe mon hæt Caligardamana, 7 be
5 suþaneastan þæm porte is þæt igland Deprobane. 7 þonne
be norþan þæm Gandes muþan, þær þær Caucasis se beorg
endaþ neh þæm garsecge, þær is se port Samera. Be norþan
þæm porte is se muþa þære íe þe mon nemneþ Ottorogorre.
Þone garsecg mon hæt Sericus.

10 Þæt sint India gemæro þær þær Caucasus se beorg is be
norþan, 7 Indus seo éa be westan, 7 seo Reade Sǽ be suþan,

Africae principium est a finibus Aegypti urbisque Alexandriae. Unde missa *in transversum* per Aethiopica deserta meridianum contingit oceanum. Termini Africae ad occidentem *iidem sunt qui et Europae*, id est, fauces Gaditani freti. Ultimus autem finis ejus est mons Atlas, et insulae quas Fortunatas vocant.

Et quia breviter generales tripartiti orbis divisiones dedi, ipsarum quoque partium regiones, sicut pollicitus sum, significare curabo.

Asia ad mediam frontem orientis habet in oceano *Eoo* ostia fluminis Gangis, *a sinistra* promontorium Caligardamana, cui subjacet ad Eurum insula Taprobane; e qua oceanus Indicus vocari *incipit, a dextra habet Imai montes*, ubi Caucasus deficit, promontorium Samaram; cui ad aquilonem subjacent ostia fluminis Octorogorrae; ex quo oceanus Sericus appellatur.

In his finibus India est, quae habet ab occidente flumen Indum, quod Rubro mari excipitur; a septentrione montem

7 garsecg be eastan. On Indea londe is XLIIII þeoda buton
þæm iglande Taprabane, þæt hæfþ on him x byrg, buton
oþerum monegum gesetenum iglondum. Of þære ie Indus,
15 þe be westan eallum þæm lande ligeþ, betux þære ie Indus 7
þære þe be westan hiere is, Tigris hatte, þa flowaþ buta suþ
on þone Readan Sǽ, 7 betux þæm twæm ean sindon þas
land: Arocasia, 7 Parthia, 7 Asilia, 7 Persiþa, 7 Meþia; þeh
þe gewrito oft nemnen eal þa lond Meþia oþþe Asiria; 7 þa
20 lond sindon swiþe beorhtte[1], 7 þær sint swiþe scearpe wegas
7 stanihte. Þara landa norþgemæro sindon æt þæm beorgum
Caucasus, 7 on suþhealfe se Reada Sæ; 7 on þæm londe
sindon twa micla éa, Iþaspes 7 Arbis. On þæm londe is XXXII
þeoda. Nu hæt hit mon eall Parthia.

25 Þonne west from Tigres þære íe oþ Eufrates þa éa þonne
betux þæm ean sindon þas land: Babylonia, 7 Caldea, 7
Mesopotamia. Binnan þæm landum sindon XXVIII þeoda.
Heora norþgemæro sindon æt þæm beorgum Tauro 7 Cau-
caso, 7 hiera suþgemæro licgeaþ to þæm Readan Sǽ. Ond-
30 long þæs Re[a]dan Sǽs, þæs dæles þe þær norþ scyt, ligeþ
þæt land Arabia, 7 Sabei, 7 Eudomane. Of þære íe Eufrate
west oþ þone Wendelsǽ, 7 norþ forneah oþ þa beorgas þe
mon Tauros hǽt, oþ þæt land þe mon hæt Armenie, 7 eft
suþ oþ Egypte monege þeoda sindon þæs landes: þæt is,
35 Comagena 7 Fenitia, 7 Damascena, 7 Coelle, 7 Moab, 7
Amon, 7 Idumei, 7 Iudea, 7 Palestina, 7 Sarracene; 7 þeh
hit mon hæt eal Syria. Þonne be norþan Syria sindon þa
beorgas þe mon Tauros hætt; 7 be norþan þæm beorgum
sindon þa land Capodocia 7 Armenie; 7 heo Armenia is be
40 eastan Capodotia. 7 be westan Capodocia is þæt land þe
mon hætt seo læsse Asia. 7 be norþan Capodocia is þæt
gefilde þe mon hæt Temeseras. Þonne betux Capodocia 7
þære læssan Asiam is þæt land Cilia 7 Issaurio. Seo Asia on

[1] beorhte *C*.

Caucasum; reliqua *Eoo et Indico* oceano terminatur. Haec habet gentes quadraginta quatuor, absque insula Taprobane, quae habet decem civitates; et absque reliquis insulis habitabilibus plurimis. A flumine Indo, quod est ab oriente, usque ad flumen Tigrim, quod est ad occasum, regiones sunt istae: Aracosia, Parthia, Assyria, Persida et Media; situ terrarum montoso et aspero. Hae a septentrione habent montem Caucasum, a meridie mare Rubrum; in medio autem sui, flumina praecipua Ydaspen et Arbim. In his sunt gentes triginta duae. Sed generaliter Parthia dicitur.

A flumine Tigri usque ad flumen Euphratem Mesopotamia est, incipiens a septentrione inter montem Taurum et Caucasum; cui succedit Babylonia, deinde Chaldaea, novissime Arabia Eudaemon; quae inter *sinum Persicum et* sinum Arabicum *angusto terrae tractu orientem versus extenditur.* In his sunt gentes viginti et octo. A flumine Euphrate, quod est ab oriente, usque ad mare Nostrum, deinde a septentrione, id est *a civitate Dacusa, quae in confinio Cappadociae et* Armeniae *sita est,* usque ad Aegyptum *et extremum sinum Arabicum,* qui est ad meridiem, extenditur Syria, quae sic generaliter nominatur, habetque maximas provincias, Commagenam, Phoeniciam et Palaestinam absque Saracenis *et Nabataeis.* In capite Syriae Cappadocia est, quae habet ab oriente Armeniam, ab occasu Asiam, ab aquilone Themiscyrios campos, a meridie Taurum montem, cui subjacet Cilicia et Isauria. Asia regio absque orientali parte undique circumdata est mari; a septentrione ponte Euxino, ab occasu Propontide atque Hellesponto, a meridie mari Nostro, ubi est mons Olympus.

ælce healfe heo is befangen mid sealtum wætre buton on east-
45 healfe: on norþhealfe is seo sǽ Euxinus, 7 on westhealfe se
sǽ þe mon hætt Proponditis, 7 Ellaspontus, 7 Wendelsǽ be
suþan. On þære ilcan Asiam is se hehsta beorg Olimpus.

Seo Ægyptus þe us near is, be norþan hire is þæt land
Palastine[1], 7 be eastan hiere Sarracene þæt land, 7 be westan
50 hire Libia þæt land, 7 be suþan hire se beorg þe mon hæt
Climax. Nilus seo éa hire æwielme is neh þæm clife þære
Readan Sǽs; þeah sume men secgen þæt hire æwielme sie
on westende Affrica neh þam beorge Athlans, 7 þonne fol
raþe þæs sie east irnende on þæt sond, 7 þonne besince eft
55 on þæt sand, 7 þær neh sie eft flowende up of þæm sande, 7
þær wyrcþ micelne sǽ. 7 þær hio ærest upwielþ hie hataþ
þa landmen Nuchul, 7 sume men Dara. Ond þonne of þæm
sǽ þær he up of þæm sonde scýt he is east irnende from
eastdæle þurh Æthiopica westenne, 7 þær mon hæt þa ea Ion
60 oþ þone eastdæl; 7 þær þonne wyrþ to miclum sǽ. 7 þær
þonne besincþ eft in on þa eorþan, 7 þonne eft norþ þonan
up aspryngþ neh þæm clife wiþ þone Readan Sǽ, þe [ic][2] ær
beforan sæde. Þonne of þæm æwielme mon hæt þæt wæter
Nilus þa ea. 7 þonne forþ þonan west irnende heo toliþ on
65 twa ymb án igland þe mon hæt Meroen, 7 þonan norþ
bugende ut on þone Wendelsǽ. Þonne on þæm wintregum
tidum wyrþ se muþa fordrifen foran from þæm no[r]þernum
windum þæt seo ea biþ flowende ofer eal Ægypta land, 7 heo
gedeþ mid þæm flode swiþe þicce eorþwæstmas on Ægypta
70 lande. Seo fyrre Ægyptus liþ east ondlong þæs Readan Sæs
on suþhealfe; 7 on easthealfe 7 on suþhealfe þæs landes liþ
garsecg; 7 on hire westhealfe is seo us nearre Ægyptus. 7
on þæm twæm Ægyptum sindon XXIIII þeoda.

Nu hæbbe we awriten þære Asian suþdæl; nu wille we fon
75 to hire norþdæle: þæt is þonne of þæm beorgum þe mon

[1] Palestine *C*. [2] hit *L*.

Aegyptus inferior ab oriente habet Palaestinam, ab occasu Libyam, a septentrione mare Nostrum, a meridie montem, qui appellatur Climax, fluviumque Nilum, qui de litore incipientis maris Rubri videtur emergere in loco, qui dicitur Mosilon *emporium*; deinde *diu* ad occasum profluens, faciensque insulam nomine Meroën in medio sui; novissime ad septentrionem inflexus, *tempestivis auctus incrementis, plana* Aegypti rigat. Hunc aliqui auctores ferunt, haud procul ab Atlante habere fontem, et continuo arenis mergi; inde interjecto brevi spatio, vastissimo lacu exundare, atque hinc oceano tenus, orientem versus per Aethiopica deserta prolabi, *rursusque inflexum ad sinistram, ad Aegyptum descendere.* Quem utique prope fontem barbari Dara nominant, caeteri vero accolae Nuchul vocant.

Aegyptus superior in orientem per longum extenditur, cui est a septentrione sinus Arabicus, a meridie Oceanus. Nam ab occasu ex inferiore Aegypto incipit, ad orientem Rubro mari terminatur, ubi sunt gentes vigintiquatuor.

Et quoniam meridianam partem Asiae descripsimus; superest ut *ab oriente* ad septentrionem pars, quae restat, expediatur. Mons Caucasus *primum attollitur*: cujus quidem

hæt Caucasus, þe we ær beforan sædon, þa þe be norþan India sindon. 7 hie onginnaþ ærest eastane of þæm garsecge, 7 þonne licgaþ westryhte oþ Armenia beorgas, þe þa landleode hi hataþ Parcoadras. Þær of þæm beorgum wilþ seo ea suþ-
80 weard Eufrates; 7 of þæm beorgum þe mon Parcoadras hætt licgeaþ þa beorgas westryhte þe mon Tauros hætt oþ Cilium þæt lond. Þonne be norþan þæm beorgum ondlang þæs garsecges oþ þone norþeastende þisses middangeardes, þær Bore seo éa scýt ut on þone garsecg; 7 þonan west ondlong
85 þæs garsecges oþ þone sǽ þe mon hætt Caspia, þe þær upscyt to þæm beorgum Caucasus. Þæt lond mon hætt þa ealdan Sciþþian 7 Ircaniam. Þæs landes is XLIII þeoda, wide tosetene for unwæstmbærnesse þæs londes. Þonne be westan þæm sæ Caspia oþ Danais þa ea, 7 oþ þæt fenn þe mon hætt
90 Meotedisc; 7 þonne suþ oþ þone Wendelsǽ, 7 oþ þone beorg Tauros; 7 norþ oþ þone garsecg is eall Sciþþia lond binnan, þeh hit mon tonemne on twa 7 on þritig þeoda. Ac þa lond on easthealfe Danais þe þær nihst sindon, Albani hi sint genemde in Latina, 7 we hie hataþ nu Liubene.

III.

EUROPE.

(p. 14.)

Nu hæbbe we scortlice gesæd ymbe Asia londgemæro; nu wille we ymbe Europe londgemæro areccean swa micel swa we hit fyrmest witon. From þære íe Danais west oþ Rin þa ea, seo wilþ of þæm beorge þe mon Alpis hætt, 7 irnþ þonne
5 norþryhte on þæs garsecges earm þe þæt lond uton ymbliþ þe mon Bryttania hætt; 7 eft suþ oþ Donua þa ea, þære

usque in ultimum orientem *unum videtur jugum*; et multi hoc ipsum jugum Tauri montis credi volunt; quia re vera Parchoatras, mons Armeniae, inter Taurum et Caucasum medius, continuare Taurum cum Caucaso putatur; *sed hoc non ita esse, discernit* fluvius Euphrates, qui, *de radice* Parchoatrae montis effusus, tendens in meridiem, *ipsum ad sinistram, Taurum excludit ad dexteram. Igitur a monte Imao et dextra orientis parte* usque ad flumen Boreum, inde tenus *Scythico* mari, quod est a septentrione, usque ad mare Caspium, et usque ad extentum Caucasi jugum, Hyrcanorum et Scytharum gentes sunt quadraginta duae, propter terrarum infoecundam diffusionem late oberrantes. Itaque a mari Caspio quod est ad orientem, usque ad Tanaim fluvium et Maeotidas paludes gentes sunt trigintaquatuor. Sed generaliter regio proxima Albania ulterior, sub mari et monte Caspio, *Amazonum* nominatur.

Expliciti sunt quam brevissime fines Asiae; nunc Europam, in quantum cognitioni hominis conceditur, stylo pervagabor. A flumine Tanai flumen Rhenum, quod est ab occasu, deinde usque ad Danubium, qui est a meridie ad Orientem directus, ponto excipitur.

æwielme is neah Rines ofre þære ie, 7 is siþþan east irnende wiþ norþan Creca lond ut on þone Wendelsǽ; 7 norþ oþ þone garsecg þe mon Cwensæ hæt: binnan þæm sindon monega þeoda, ac hit mon hæt eall Germania.

Þonne wiþ norþan Donua ǽwielme 7 be eastan Rine sindon [Eastfrancan][1]; 7 be suþan him sindon Swæfas, on oþre healfe þære íe Donua. 7 be suþan him 7 be eastan sindon Bægware, se dæl þe mon Regnesburg hætt. 7 ryhte be eastan him sindon Bæme, 7 eastnorþ sindon Þyringa[s]. 7 be norþan him sindon Ealdseaxan, 7 be norþanwestan him sindon Frisan. Be westan Ealdseaxum is Ælfe muþa þære ie, 7 Frisland. 7 þonan westnorþ is þæt lond þe mon Ongle hæt, 7 Sillende, 7 sumne dæl Dene. 7 be norþan him is Afdrede, 7 eastnorþ Wilte, þe mon Hæfeldan hætt. 7 be eastan him is Wineda lond, þe mon hætt Sysyle, 7 eastsuþ, ofer sum dæl, Maroara. 7 hie Maroara habbaþ bewestan him Þyringas, 7 Behemas, 7 Begware healfe; 7 be suþan him on oþre healfe Donua þære ie is þæt land Carendre suþ oþ þa beorgas þe mon Alpis hæt. To þæm ilcan beorgan licgaþ Begwara landgemæro 7 Swæfa. Þonne be eastan Carendran londe, [begeondan][2] þæm westenne, is Pulgara land. 7 be eastan þæm is Creca land. 7 be eastan Maroara londe is Wisle lond. 7 be eastan þæm sint Datia, þa þe iu wæron Gotan. Be norþaneastan Maroara sindon Dalamentsan 7 be eastan Dalamentsan sindon Horigti[3]. 7 be norþan Dalamentsan sindon Surpe; 7 be westan him Sysyle. Be norþan Horoti[4] is Mægþa land; 7 be norþan Mægþa londe Sermende oþ þa beorgas Riffen. Be westan Suþdenum is þæs garsecges earm þe liþ ymbutan þæt land Brettania; 7 be norþan him is þæs sǽs earm þe mon hæt Ostsǽ; 7 be eastan him 7 be norþan sindon Norþdene, ægþer ge on þæm maran landum ge on þæm iglandum; 7

[1] eastfrancna *L.* [2] begeondam *L.* [3] horithi *C.* [4] horiti *C.*

be eastan him sindon Afdrede; 7 be suþan him is Ælfe muþa þære ie 7 Ealdseaxna sum dæl. Norþdene habbaþ be norþan him þone ilcan sæs earm þe mon hæt Ostsæ, 7 be eastan him sindon Osti þa leode; 7 Afrede[1] be suþan. Osti habbaþ be norþan him þone ilcan sæs earm, 7 Winedas, 7 Burgendan; 7 be suþan him sindon Hæfeldan. Burgendan habbaþ þone [ylcan] sæs earm be westan him; 7 Sweon be norþan; 7 be eastan him sint Sermende, 7 be suþan him Surfe. Sweon habbaþ be suþan him þone sæs earm Osti; 7 be eastan him Sermende; 7 be norþan him ofer þa westenne is Cwenland; 7 be westannorþan him sindon [Scridefinnas][2]; 7 be westan Norþmenn.

IV.

OHTHERE'S VOYAGE.

(p. 17.)

Ohthere sæde his hlaforde, Ælfrede cyninge, þæt he ealra Norþmonna norþmest bude. He cwæþ þæt he bude on þæm lande norþweardum wiþ þa Westsæ. He sæde þeah [þæt] þæt land sie swiþe lang norþ þonan; ac hit is eal weste, buton on feawum stowum styccemælum wiciaþ Finnas, on huntoþe on wintra, 7 on sumera on fiscaþe be þære sæ.

He sæde þæt he æt sumum cirre wolde fandian hu longe þæt land norþryhte læge, oþþe hwæþer ænig mon be norþan þæm westenne bude. Þa for he norþryhte be þæm lande: let him ealne weg þæt weste land on þæt steorbord, 7 þa widsæ on þæt bæcbord þrie dagas. Þa wæs he swa feor norþ swa þa hwælhuntan firrest faraþ. Þa for he þagiet

[1] afdræde *C*. [2] scridefinne *L*.

norþryhte swa feor swa he meahte on þæm oþrum þrim dagum gesiglan. Þa beag þæt land þær eastryhte, oþþe seo sǽ in on þæt lond, he nysse hwæþer; buton he wisse þæt he þær bád westanwindes 7 hwon norþan, 7 siglde þa[1] east be lande swa swa he meahte on feower dagum gesiglan. Þa sceolde he þær bidan ryhtnorþanwindes, for þæm þæt land beag þær suþryhte, oþþe seo sǽ in on þæt land, he nysse hwæþer. Þa siglde he þonan suþryhte be lande swa swa he mehte on fif dagum gesiglan. Þa læg þær an micel ea up in on þæt land. Þa cirdon hie up in on þa ea, for þæm hie ne dorston forþ bi þære ea siglan for unfriþe; for þæm þæt land wæs eall gebun on oþre healfe þære eas. Ne mette he ær nán gebun land, siþþan he from his agnum hám fór. Ac him wæs ealne weg weste land on þæt steorbord, butan fiscerum 7 fugelerum 7 huntum, 7 þæt wæron eall Finnas; 7 him wæs á widsǽ on þæt bæcbord. Þa Beormas[2] hæfdon swiþe wel gebúd hira land; ac hie ne dorston þær on cuman. Ac þara Terfinna land wæs eal weste buton þær huntan gewicodon, oþþe fisceras, oþþe fugeleras.

Fela spella him sædon þa Beormas[3] ægþer ge of hiera agnum lande ge of þæm landum þe ymb hie utan wæron; ac he nyste hwæt þæs soþes wæs, for þæm he hit self ne geseah. Þa Finnas, him þuhte, 7 þa Beormas[4] spræcon neah an geþeode. Swiþost he for þider, toeacan þæs landes sceawunge, for þæm horschwælum, for þæm hie habbaþ swiþe æþele bán on hiora toþum—þa teþ hie brohton sume þæm cyninge—, 7 hiora hyd[4]

biþ swiþe gód to scíprapum. Se hwæl biþ micle læssa þonne oþre hwalas: ne biþ he lengra þonne syfan elna lang. Ac on his agnum lande is se betsta hwælhuntaþ: þa beoþ

[1] þanon *C.*
[2] *First stroke of the* m *erased.*
[3] *Last stroke of the* m *erased.*
[4] *Here begins the gap in L., and the extract from C.*

eahta and feowertiges elna lange, 7 þa mæstan fiftiges elna lange. Þara he sæde þæt he syxa sum ofsloge syxtig on twam dagum. 45

He wæs swyþe spedig man on þæm æhtum þe heora speda on beoþ, þæt is, on wildrum. He hæfde þagyt, þa he þone cyningc sohte, tamra deora unbebohtra syx hund. Þa deor hi hataþ 'hranas'; þara wæron syx stælhranas; þa beoþ swyþe dyre mid Finnum, for þæm hy foþ þa wildan 50 hranas mid. He wæs mid þæm fyrstum mannum on þæm lande: næfde he þeah ma þonne twentig hryþera, 7 twentig sceapa, 7 twentig swyna; 7 þæt lytle þæt he erede he erede mid horsan. Ac hyra ár is mæst on þæm gafole þe þa Finnas him gyldaþ. Þæt gafol biþ on deora fellum, 7 on 55 fugela feþerum, 7 hwales bane, 7 on þæm sciprapum, þe beoþ of hwæles hyde geworht, 7 of seoles. Æghwilc gylt be hys gebyrdum. Se byrdesta sceall gyldan fiftyne mearþes fell, 7 fif hranes, 7 an beran fel, 7 tyn ambra feþra, 7 berenne kyrtel oþþe yterenne, 7 twegen scíprapas; ægþer sy syxtig 60 elna lang, oþer sy of hwæles hyde geworht, oþer of sioles.

He sæde þæt Norþmanna land wære swyþe lang 7 swyþe smæl. Eal þæt his man aþer oþþe ettan oþþe erian mæg þæt liþ wiþ þa sǽ; 7 þæt is þeah on sumum stowum swyþe cludig; 7 licgaþ wilde moras wiþ eastan 7 wiþ uppon 65 emnlange þæm bynum lande. On þæm morum eardiaþ Finnas. 7 þæt byne land is easteweard bradost, 7 symle swa norþor swa smælre. Eastewerd hit mæg bion syxtig mila brad, oþþe hwene brædre; 7 middeweard þritig oþþe bradre; 7 norþeweard, he cwæþ, þær hit smalost wære, þæt 70 hit mihte beon þreora mila brad to þæm more; 7 se mór syþþan, on sumum stowum, swa brad swa man mæg on twam wucum oferferan; 7 on sumum stowum swa brad swa man mæg on syx dagum oferferan.

Þonne is toemnes þæm lande suþeweardum, on oþre healfe 75

þæs mores, Sweoland, oþ þæt land norþeweard; 7 toemnes þæm lande norþeweardum Cwena land. Þa Cwenas hergiaþ hwilum on þa Norþmen ofer þone mor, hwilum þa Norþmen on hy. 7 þær sint swiþe micle meras fersce geond þa moras; 7 beraþ þa Cwenas hyra scypu ofer land on þa meras, 7 þanon hergiaþ on þa Norþmen; hy habbaþ swyþe lytle scypa 7 swyþe leohte.

Ohthere sæde þæt sio scír hatte Halgoland þe he on bude. He cwæþ þæt nan man ne bude be norþan him. Þonne is án port on suþeweardum þæm lande, þone[1] man hæt Sciringes heal. Þyder he cwæþ þæt man mihte geseglian on anum monþe, gyf man on niht wicode, 7 ælce dæge hæfde ambyrne wind; 7 ealle þa hwile he sceal seglian be lande. 7 on þæt steorbord him biþ ærest Iraland, 7 þonne þa igland þe synd betux Iralande 7 þissum lande. Þonne is þis land oþ he cymþ to Scirincges heale, 7 ealne weg on þæt bæcbord Norþweg. Wiþ suþan þone Sciringes heal fylþ swyþe mycel sǽ up in on þæt lond; seo is bradre þonne ænig man ofer seon mæge. 7 is Gotland on oþre healfe ongean, 7 siþþan[2] Sillende. Seo sǽ liþ mænig hund mila up in on þæt land.

7 of Sciringes heale he cwæþ þæt he seglode on fif dagan to þæm porte þe mon hæt æt Hæþum; se stent betuh Winedum, 7 Seaxum, 7 Angle, 7 hyrþ in on Dene. Þa he þiderweard séglode fram Sciringes heale, þa wæs him on þæt bæcbord Denamearc, 7 on þæt steorbord widsǽ þry dagas; 7 þa, twegen dagas ær he to Hæþum come, him wæs on þæt steorbord Gotland, 7 Sillende, 7 iglanda fela. On þæm landum eardodon Engle, ær hi hider on land coman. 7 hym wæs þa twegen dagas on þæt bæcbord þa igland þe in Denemearce hyraþ.

[1] þonne. [2] siðða.

V.

WULFSTAN'S VOYAGE.

(p. 19.)

Wulfstan sæde þæt he gefóre of Hæþum, þæt he wære on Truso on syfan dagum 7 nihtum, þæt þæt scip wæs ealne weg yrnende under segle. Weonoþland him wæs on steorbord, 7 on bæcbord him wæs Langaland, 7 Læland, 7 Falster, 7 Scóneg; 7 þas land eall hyraþ to Denemearcan. 7 þonne Burgenda land wæs us on bæcbord, 7 þa habbaþ him sylf cyning. Þonne æfter Burgenda lande wæron ús þas land, þa synd hatene ærest Blecinga-ég, 7 Meore, 7 Eowland, 7 Gotland on bæcbord; 7 þas land hyraþ to Sweon. 7 Weonodland wæs ús ealne weg on steorbord oþ Wislemuþan. Seo Wisle is swyþe mycel ea, 7 hio toliþ Witland 7 Weonodland; 7 þæt Witland belimpeþ to Estum; 7 seo Wisle liþ út of Weonodlande, 7 liþ in Estmere; 7 se Estmere is huru fiftene mila brád. Þonne cymeþ Ilfing eastan in Estmere of þæm mere þe Truso standeþ in staþe, 7 cumaþ út samod in Estmere, Ilfing eastan of Eastlande, 7 Wisle suþan of Winodlande. 7 þonne benimþ Wisle Ilfing hire naman, 7 ligeþ of þæm mere west 7 norþ on sǽ: for þy hit man hæt Wislemuþa.

Þæt Eastland is swyþe mycel, 7 þær biþ swyþe manig burh, 7 on ælcere byrig biþ cyningc. 7 þær biþ swyþe mycel hunig 7 fiscnaþ; 7 se cyning 7 þa ricostan men drincaþ myran meolc, 7 þa únspedigan 7 þa þéowan drincaþ medo.

Þær biþ swyþe mycel gewinn betweonan him. 7 ne biþ þær
25 nænig ealo gebrowen mid Estum, ac þær biþ médo genóh.
7 þær is mid Estum þeaw, þonne þær biþ man dead, þæt he
liþ inne unforbærned mid his magum 7 freondum monaþ, ge
hwilum twegen; 7 þa kyningas 7 þa oþre heahþungene men,
swa micle lencg swa hi maran speda habbaþ, hwilum healf
30 géar þæt hi beoþ unforbærned, 7 licgaþ bufan eorþan on
hyra husum. 7 ealle þa hwile þe þæt lic biþ inne, þær sceal
beon gedrync 7 plega, oþ þone dæg þe hi hine forbærnaþ.
Þonne þy ylcan dæg [þe] hi hine to þæm áde beran wyllaþ,
þonne todælaþ hi his feoh, þæt þær to lafe biþ æfter þæm
35 gedrynce 7 þæm plegan, on fíf oþþe syx, hwylum on ma,
swa swa þæs feos andefn biþ. Alecgaþ hit þonne forhwæga
on anre mile þone mæstan dæl fram þæm tune, þonne oþerne,
þonne þæne þriddan, oþ þe hyt eall aled biþ on þære anre
mile; 7 sceall beon se læsta dæl nyhst þæm tune þe se deada
40 man on líþ. Þonne sceolon beon gesamnode ealle þa menn
þe swyftoste hors habbaþ on þæm lande, forhwæga on fíf
milum oþþe on syx milum fram þæm feo. Þonne ærnaþ hy
ealle toweard þæm feo; þonne cymeþ se man se þæt swif-
toste[1] hors hafaþ to þæm ærestan dæle 7 to þæm mæstan, 7
45 swa ælc æfter oþrum, oþ hit biþ eall genumen; 7 se nimþ
þone læstan dæl se nyhst þæm tune þæt feoh geærneþ. 7
þonne rideþ ælc hys weges mid þan feo, 7 hyt motan habban
eall; 7 for þy þær beoþ þa swiftan hors ungefoge dyre. 7
þonne hys gestreon beoþ þus eall aspended, þonne byrþ man
50 hine út, 7 forbærneþ mid his wæpnum 7 hrægle. 7 swiþost
ealle hys speda hy forspendaþ mid þan langan legere þæs
deadan mannes inne, 7 þæs þe hy be þæm wegum alecgaþ,
þe þa fremdan to ærnaþ, 7 nimaþ. 7 þæt is mid Estum þeaw
þæt þær sceal ælces geþeodes man beon forbærned; 7 gyf
55 þar man án ban findeþ unforbærned, hi hit sceolan miclum

[1] swifte.

gebetan. 7 þær is mid Eastum án mægþ þæt hi magon cyle gewyrcan; 7 þy þær licgaþ þa deadan men swa lange 7 ne fuliaþ, þæt hy wyrcaþ þone cyle him[1] on. 7 þeah man asette twegen fætels full ealaþ oþþe wæteres, hy gedoþ þæt ægþer[2] biþ oferfroren, sam hit sy sumor sam winter. 60

[1] hine. [2] oþer.

VI.

EUROPE (*continued*).

(p. 22.)

Nu wille we secgan be suþan Donua þære éa ymbe Creca land, [hu hit] liþ. Wyþ eastan Constantinopolim, Creca byrig, is se sǽ Proponditis. 7 be norþan Constantinopolim, Creca byrig, scýt se sǽearm úp of þæm sæ westrihte þe man hæt Euxinus; 7 be westannorþan þære byrig Donua muþa þære éa scyt suþeast ut on þone sǽ Euxinus; 7 on suþhealfe 7 on westhealfe þæs muþan sindon Mæsi, Creca leode; 7 be westan þære byrig sindon Traci; 7 be eastan þære byrig Macedonie. 7 be suþan þære byrig, on suþhealfe þæs sæs earmes þe man hæt Egeum, sindon Athena 7 Corintus þa land. 7 be westan-suþan Corinton is Achie þæt land, æt þæm Wendelsæ. Þas land syndon Creca leode. 7 be westan Achie, 7lang þæs Wendelsæs, is Dalmatia þæt land, on norþhealfe þæs sæs; 7 be norþan Dalmatia sindon Pulgare 7 Istria. 7 be suþan Istria is se Wendelsǽ þe man hæt Atriaticum; 7 be westan þa beorgas þe man hæt Alpis; 7 be norþan þæt westen þæt is betux Carendan 7 Pulgarum [1].

Þonne is Italia land westnorþlang 7 eastsuþlang, 7 hit beliþ Wendelsǽ ymb eall utan, buton westannorþan. Æt þæm ende hit belicgaþ þa beorgas þe man hæt Alpis: þa onginnaþ westane fram þæm Wendelsǽ i[n] Narbonense þære þeode, 7 endiaþ eft east in Dalmatia þæm lande æt þæm sæ.

[1] fulgarum.

Nunc quidquid Danubius *a barbarico ad mare Nostrum* secludit, expediam. Moesia ab oriente habet ostia fluminis Danubii, ab euro Thraciam, a septentrione Danubium. Thracia habet ab oriente Propontidis sinum et civitatem Constantinopolim, a septentrione sinum Euxini ponti, ab occasu *et africo* Macedoniam, a meridie Aegaeum mare. Macedonia habet a meridie Achaiam. Achaia undique propemodum cincta est mari. Habet *ab aquilone angustum terrae dorsum,* ubi est Corinthus, *habens in Attica ad boream non longe* Athenas civitatem. Dalmatia habet ab occasu Istriam, a meridie Adriaticum sinum. *Pannonia, Noricus et Rhetia* habent ab africo Alpes *Penninas.*

Italiae situs a circio in eurum tenditur, habens ab africo Tyrrhenum mare, a borea Adriaticum sinum; cujus ea pars qua continenti terrae communis et contigua est, Alpium obicibus obstruitur: quae *a Gallico* mari *exsurgentes, primum* Narbonensium fines, *deinde Galliam Rhetiamque secludunt,* donec in sinu *Liburnico* defigantur.

Þa land þe man hæt Gallia Bellica, be eastan þæm is sio
25 ea þe man hæt Rín, 7 be suþan þa beorgas þe man hæt
Alpis, 7 be westansuþan se garsecg þe man hæt Brittanisca,
7 be norþan on oþre healfe þæs garsegges earme is Brittannia
þæt land. Be westan Ligore is Aequitania land, 7 be suþan
Æquitania is þæs landes sum dæl Narbonense, 7 be westan-
30 suþan Ispania land, 7 be westan garsegc. Be suþan Narbo-
nense is se Wendelsæ, þær þær Rodan seo éa utscýt; 7 be
eastan him Profentsæ; 7 be westan him Profentsæ ofer þa
westenu seo us nearre Ispania; 7 be westan him 7 norþan
Equitania; 7 Wascan be norþan. Profentse hæfþ be norþan
35 hyre þa beorgas þe man Alpis hæt: 7 be suþan hyre is Wen-
delsæ; 7 be norþan hyre 7 eastan synd Burgende; 7 Wascan
be westan.

Ispania land is þryscyte, 7 eall mid fleote utan ymbhæfd,
ge eac binnan ymbhæfd ofer þa land ægþer ge of þæm
40 garsecge ge of þam Wendelsæ. An þæra garena liþ suþwest
ongean þæt igland þe Gades hatte, 7 oþer east ongean þæt
land Narbonense, 7 se þridda norþwest ongean Brigantia,
Gallia burh, 7 ongean Scotland, ofer þone sæs earm, on
geryhte ongean þæne muþan þe mon hæt Scene. Seo ús
45 fyrre Ispania, hyre is be westan garsecg, 7 be norþan Wen-
delsæ, be suþan 7 be eastan seo us nearre Ispania; be norþan
þære synt Equitania, 7 be norþaneastan is se weald Pireni, 7
be eastan Narbonense, 7 be suþan Wendelsæ.

Brittannia þæt igland hit is norþeastlang; 7 hit is eahta
50 hund mila lang, 7 twa hund mila brad. Þonne is be suþan
him on oþre healfe þæs sæs earmes Gallia Bellica; 7 on
westhealfe on oþre healfe þæs sæs earmes is Ibærnia þæt
igland; 7 on norþhealfe Orcadus þæt igland. Igbernia, þæt
we Scotland hataþ, hit is on ælce healfe ymbfangen mid
55 garsecge; 7 for þon þe sio sunne þær gæþ near on setl
þonne on oþrum lande, þær syndon lyþran wedera þonne on

Gallia Belgica habet ab oriente limitem fluminis Rheni, ab euro Alpes *Penninas*, a circio oceanum Britannicum, a septentrione Britanniam insulam. Aquitanica provincia *obliquo cursu* Ligeris *fluminis in orbem agitur*. Haec a circio oceanum *qui Aquitanicus sinus dicitur*, ab occasu Hispanias habet, a septentrione et oriente Lugdunensem, *ab euro et* meridie Narbonensem provinciam contingit. Narbonensis provincia habet ab occidente Hispaniam, a circio Aquitaniam, a septentrione Lugdunensem, ab aquilone *Belgicam Galliam*, a meridie mare *Gallicum*, habens in fronte, qua Rhodanus fluvius in mare exit, *insulas Stechadas*.

Hispania *universa terrarum situ* trigona est, et circumfusione Oceani Tyrrhenique pelagi pene insula efficitur. Hujus angulus prior, spectans ad orientem, Narbonensium finibus inseritur. Secundus angulus circium intendit; ubi Brigantia Gallaeciae civitas sita. Tertius ejus angulus est, qua Gades insulae intentae in africum, *Atlantem mentem prospiciunt*. Hispaniam citeriorem ab oriente incipientem, Pyrenaei saltus a parte septentrionis deducunt, atque inde, *posita in* Nostri maris *littore Carthago determinat*. Hispania ulterior habet a septentrione Oceanum, ab occasu Oceanum.

Britannia *Oceani* insula, per longum in boream extenditur. A meridie Gallias habet. Haec insula habet in longo millia passuum octingenta, in lato millia ducenta: a tergo autem Orcadas insulas habet. Deinde insula Thule, quae per infinitum a ceteris separata, circium versus *medio sita Oceani*, vix paucis nota habetur. Hibernia insula *longiore ab africo in boream spatio porrigitur*. Haec *propior Britanniae*, *spatio*

Brettannia. Þonne be westannorþan Ibernia is þæt ytemeste land þæt man hæt Thila, 7 hit is feawum mannum cuþ for þære oferfyrre. Nu hæbbe we gesæd ymbe ealle Europe landgemæro hu hi tolicgaþ.

VII.

AFRICA.

(p. 24.)

Nu wille we ymbe Affrica [secgan], hu þa landgemæro tolicgaþ. Ure yldran cwædon þæt hio wære se þridda dæl þyses middangeardes: næs na for þam þe þæs landes swa fela wære, ac for þam þe se Wendelsæ hit hæfþ swa todæled, for þan þe he brycþ swiþor on þone suþdæl þonne he do on þone norþdæl; 7 sio hæte hæfþ genumen þæs suþdæles mare þonne se cyle þæs norþdæles hæbbe, for þon þe ælc wiht mæg bet wyþ cyle þonne wiþ hæte. For þam þingon is Affrica ægþer ge on landum ge on mannum læsse þonne Europe.

Affrica onginþ, swa we ær cwædon, eastan westwerd fram Egyptum æt þære ee þe man Nilus hæt. Þonne is sio eastemeste þeod haten Libia Cirimacia. Hire is be eastan sio us nearre Aegyptus, 7 be norþan Wendelsæ, þe man hæt Libia Æthiopicum, 7 be westan Syrtes Maiores. Be westan Libia Æthiopicum is sio us fyrre Ægyptus, 7 be suþan se garsecg þe man hæt Æthiopicus, 7 be westan Rogathitus. Tribulitania sio þiod, þe man oþre naman hæt Arzuges, hio hæfþ be eastan hyre þone Sirtes Maiores, 7 Rogathite þa land, 7 be norþan

terrarum angustior : sed coeli solique temperie magis utilis, a Scotorum gentibus colitur. Hi sunt fines totius Europae.

Africam, cum tertiam orbis partem majores Nostri accipiendam descripserint, non spatiorum mensuras, sed divisionum rationes secuti sunt. Mare hoc siquidem Magnum, in meridiem magis vergens, angustiorem coartatae Africae limitem facit. Praeterea cum multo amplius terrae in Africa ardore Solis, quam in Europa rigore frigoris incultum atque incognitum sit (quippe cum omnia pene animantia vel germinantia patientius et tolerabilius ad summum frigoris quam ad summum caloris accedant), ea scilicet causa est, Africam per omnia situ et populis minorem videri; *cujus descriptio per provincias et gentes haec est.*

Libya Cyrenaica post Aegyptum in parte Africae prima est. *Haec incipit a civitate Paraetonio.* Post se habet usque ad Oceanum meridianum, gentes Libyae, Aethiopum *et Garamantum.* Huic est ab oriente Aegyptus, a septentrione mare Libycum, ab occasu Syrtes majores et Troglodytae, a meridie Aethiopicus Oceanus. Tripolitana provincia, quae et regio Arzugum dicitur, habet ab oriente Syrtes majores et Troglodytas, a septentrione mare *Siculum*, vel potius Adriaticum, et Syrtes minores, ab occasu Bizantium usque ad lacum

20 þone Wendelsæ, þe man hæt Adriaticum, 7 þa þeode þe man hæt Sirtes Minores, 7 be westan Bizantium, oþ þone sealtan mere, 7 be suþan hyre Natabres 7 Geothulas 7 Garamantes, oþ þone garsegc.

Bizantium sio þeod, þær seo burh[1] is Adrumetis, 7 25 Seuges, 7 seo þiod þær sio mycle burh is Cartaina, 7 Numedia sio þeod, hi habbaþ be eastan him þæt land Syrtes Minores, 7 þone sealtan mere, 7 be norþan him is Wendelsæ, 7 be westan him Mauritania, 7 be suþan him Uzera þa beorgas; 7 be suþan þam beorgum þa simbelfarendan 30 Æthiopes oþ þone garsecg. Mauritania, hyre is be eastan Numedia, 7 be norþan Wendelsæ, 7 be westan Malva sio éa, 7 be suþan Astrix[2] þa beorgas, þa todælaþ þæt wæstmbære land 7 þæt deadwylle sand, þe syþþan liþ suþ on þone garsecg. Mauritania, þe man oþre naman hæt Tingetana, 35 be eastan hyre is Malva sio éa, 7 be norþan Abbenas þa beorgas, 7 Calpis, oþer beorh. Þær scyt se ende up of þam garsecge betuh þan twam beorgum eastweard, þær Ercoles syla standaþ; 7 be westan him is se beorh Athlans, oþ þone garsecg, 7 [be] suþan þa beorgas þe man hæt Æsperos; 40 7 be suþan him Aulolum sio þeod, oþ þone garsecg. Nu hæbbe we ymb Affrica landgemæro[3] gesæd.

VIII.

THE ISLANDS IN THE MEDITERRANEAN.

(p. 26.)

Nu wille we secgan ymb þa ýgland þe on þa[m] Wendelsæ sindon. Cipros þæt igland hit liþ ongean Cilicia 7 Issaurio on þam sæs earme þe man hæt Mesicos, 7 hit is an hund

[1] se beorh. [2] ymb *inserted after* Astrix. [3] landgemærco.

Salinarum, a meridie barbaros Getulos, Natabros et Garamantas, usque ad Oceanum Aethiopicum pertingentes.

Byzacium, ubi Adrumetus civitas, Zeugis, ubi Carthago magna, Numidia, *ubi Hippo regius et Rusiccada civitates sunt*, habent ab oriente Syrtes minores et lacum Salinarum, a septentrione mare Nostrum, ab occasu Mauritaniam *Sitifensem*, a meridie montes Uzarae; et post eos Aethiopum gentes pervagantes usque ad Oceanum *Aethiopicum*. *Sitifensis et Caesariensis* Mauritania habent ab oriente Numidiam, a septentrione mare Nostrum, ab occasu flumen Malvam, a meridie montem Astrixim, qui dividit inter vivam terram et arenas jacentes usque ad Oceanum. Tingitana Mauritania *ultima est Africae*. Haec habet ab oriente flumen Malvam, a septentrione mare Nostrum usque ad fretum Gaditanum, quod inter Abennem et Calpen, duo contraria sibi promontoria, coartatur, ab occidente Atlantem montem, et Oceanum *Atlanticum*, sub africo Hesperium montem, a meridie gentes Aulolum, usque ad Oceanum *Hesperium* contingentes. Hic est universae terminus Africae.

Nunc insularum quae in Nostro mari sunt, *loca*, *nomina*, *et spatia dimetiar*. Insula Cypros ab oriente mari *Syrio*, quod Mesicum sinum vocant, *a septentrione Aulone* Cilico, *a meridie*

mila lang 7 fif 7 hundsyfantig, 7 an hund mila brad 7 twa 7
5 twentig. Creto þæt igland, him is be eastan se sæ þe man
Arfatium hæt, 7 [be] westan 7 be norþan Creticum se sǽ, 7 be
westan Sicilium, þe man oþre naman hæt Addriaticum: hit
is án hund mila long[1], 7 hundsyfantig 7 fiftig mila brad.
Þara iglanda þe man hæt Ciclades þara sindon þreo 7 fiftig,
10 7 be eastan him is se Risca sæ, 7 be suþan se Cretisca, 7
be norþan se Egisca, 7 be westan Addriaticum. Sicilia þæt
igland is þryscyte. On ælces sceatan ende sindon beorgas.
Þone norþsceatan man hæt Polores; þær is seo burh neah
Mesana. 7 se suþsceata hatte Bachinum; þær neah is sio
15 burh Siracussana. 7 þone westsceatan man hæt Libeum;
þær is seo burh neah þe man hæt Libeum. 7 hit is
an hund 7 syfan 7 fiftig mila lang, suþ 7 norþ; 7 se
þridda sceata is an hund 7 syfan 7 hundsyfantig westlang.
7 be eastan þæm lande is se Wendelsæ, þe man hæt
20 Adriati[c]um, 7 be suþan þe[2] man hæt Affricum, 7 be westan
þe man hæt Tirenum, 7 be norþan is se sǽ þe ægþer is ge
nearo ge hreoh, wiþ Italia þam lande. Sardina 7 Corsica þa
igland todæleþ an lytel sæs earm, se is twa 7 twentig mila
brad. Sardina is þreo 7 þritti mila lang, 7 twa 7 twentig
25 mila brad. Him is be eastan se Wendelsæ þe man hæt
Tirrenum, þe Tiber sio ea ut scyt on; 7 be suþan se sæ þe
liþ ongean Numedia lande, 7 be westan þa twa igland þe
man hæt Balearis, 7 be norþan Corsica þæt igland. Corsica
him is Romeburh be eastan, 7 Sardine be suþan, 7 be westan
30 þa igland Balearis, 7 be norþan Tuscania þæt land; hit is
syxtene mila lang, 7 nygan mila brad. Balearis þa tu igland
him is be suþan[3] Affrica, 7 Gades be westan, 7 Ispania be
norþan. Scortlice hæbbe we nu gesæd be þæm gesetenum[4]
iglandum þe on þæm Wendelsæ sindon.

[1] lond. [2] þam. [3] norþan. [4] gesetenessum.

Syriae pelago cingitur; cujus spatium in longo tenet millia passuum centum septuaginta quinque, in lato millia passuum centum vigintiquinque. Insula Creta finitur ab oriente Carpathio mari, ab occasu et septentrione mari Cretico, a meridie mari Libyco, quod et Adriaticum vocant; habet in longo millia passuum centum septuaginta duo, in lato quinquaginta. Insulae Cyclades, ab oriente finiuntur *litoribus Asiae*, ab occidente mari *Icario*, a septentrione mari Aegaeo, a meridie mari *Carpathio*. Sunt autem omnes Cyclades numero quinquaginta tres. Sicilia insula tria habet promontoria, unum quod dicitur Pelorus, et adspicit ad aquilonem, cui Messana civitas proxima est; secundum, quod dicitur Pachynum, sub quo civitas Syracusana, respicit ad euronotum; tertium, quod adpellatur Lilybaeum, ubi et civitas ejusdem nominis sita est, dirigitur in occasum. Haec habet a Peloro in Pachinum millia passuum centum quinquaginta novem, a Pachyno in Lilybaeum centum septuaginta septem. Haec ab oriente cingitur mari Adriatico, a meridie mari Africo, ab occidente habet mare Tyrrhenum, a borea fretum *Adriaticum*, quod dividit *Tauromenitanos Siciliae*, et *Bruttios* Italiae. Sardinia et Corsica insula parvo freto, hoc est, millium viginti, dividuntur. *Ex quibus Sardinia habet a meridie Caralitanos, contra Corsicam insulam habet Ulbienses;* cujus in longo spatium tenet millia passuum ducenta triginta, in lato millia ducenta octoginta. Haec habet ab oriente *et a borea* Tyrrhenum mare, *quod spectat ad portum urbis Romae*, ab africo insulas Baleares longe positas, a meridie Numidicum sinum, a septentrione Corsicam. Corsica insula *multis promontoriis angulosa est.* Haec habet ab oriente *Tyrrhenum mare*, et portum Urbis, a meridie Sardiniam, ab occasu insulas Baleares, a circio et septentrione Ligusticum sinum. Tenet autem in longo millia passuum centum sexaginta, in lato millia viginti sex. Insulae Baleares duae sunt. Deinde ab

IX.

THE GREEKS AND PERSIANS.

(p. 78.)

Æfter[1] þæm þe Romeburg getimbred wæs twa hunde wintra 7 IIIIX, þætte Cambis[is][1] feng to Persa rice, Ciruses sunu, se, mid þon þe he Egypte oferwon, gedyde þæt nan hæþen cyning ær gedón ne dorste, þæt wæs þæt he heora godgieldum eallum wiþsóc, 7 hie æfter þæm mid ealle towearp.

Æfter him ricsade Darius, se áwende ealle Asiriæ 7 Caldei eft to Perseum, þe ær from him gebogene wæron. Æfter þæm he wonn on Sciþþie, ægþer ge for Ciruses slege þæs cyninges, his mæges, ge eac for þæm þe him [man] þær wifes forwiernde. His heres wæs seofon hund þusenda, þa he on Sciþþie fór. Hwæþere þa Sciþþie noldon hiene gesecan to folcgefeohte, ac þonne hie gind þæt lond tofarene wæron, hie þonne hie floccmælum slogan. Þa wæron þa Perse mid þæm swiþe geegsade, 7 eac ondredon þæt mon þa brycge forwyrcan wolde þe æt þæm gemære wæs, þæt hie siþþan nysten hu hie þonan comen. He þa se cyning, æfter þæm þe his folc swiþe forslægen wæs, þær forlet hundeahtatig þusenda beæftan him, þæt hie þær þagiet leng winnan sceoldon, 7 he self þonan gewát on þa læssan Asiam, 7 hie forhergeade; 7 siþþan on Mæcedoniam, 7 on Ionas, Creca leode, [7] þa hie butu oferhergeade; 7 for siþþan firr an Crecas, 7 gewin upp áhof wiþ Athenienses, for þæm hie Mæcedoniam on fultume wæron. Sona swa Atheniense

[1] *Here L. begins again.* [2] Cambis *both.*

aquilone *mare Gallicum*, a meridie et Africo Mauritanicum pelagus, ab occasu Ibericum pelagus spectat. Hae sunt insulae per totum Magnum pelagus constitutae.

Anno ab Urbe condita CCXLV, *Darius, Cyro apud Scythas interfecto, post aliquantum intervallum sorte regnum adeptus est.* Regnavit *enim medius eorum* Cambyses Cyri filius; qui, devicta Aegypto, cunctam Aegypti religionem abominatus, *ceremonias ejus et templa* deposuit.

Post hunc . . . Darius rex creatus est, qui, postquam Assyrios ac *Babyloniam* a Persarum *regno* deficientem, *bello* recuperavit, *Attyro, regi* Scytharum, hac *vel maxime* causa bellum intulit, quod *filiae ejus* petitas sibi nuptias non obtinuisset. Cum septingentis millibus armatorum Scythiam ingressus, non facientibus *hostibus* justae pugnae potestatem, insuper *repentinis* incursibus *extrema* copiarum dilacerantibus, metuens, ne sibi reditus interrupto ponte *Istri fluminis* negaretur, *amissis* octoginta millibus bellatorum, *trepidus refugit.* Inde Asiam Macedoniamque adgressus perdomuit. Ionas quoque superavit. Deinde in Athenienses quod *Ionas adversum se* auxilio juvissent, impetum fecit atque arma direxit. Porro autem Athenienses, ubi adventare Darium compererunt, instructis *tantum* decem millibus *civium, et Plataeensibus auxiliaribus* mille, adversum *sexcenta millia* hostium campis Marathoniis proruperunt. Miltiades *ei tunc bello* praefuit, qui, celeritate magis quam virtute *fretus, prius hosti comminus inhaesit, quam posset expedito sagittarum jactu propulsari.*

[wiston][1] þæt Darius hie mid gefeohte secan wolde, hie acuron endlefan þusend monna, 7 him ongean foran, 7 þone cyning æt þære dune metton þe mon hætt Morotthonie[2]. Heora ladteow wæs haten Htesseus; se wæs mid his dædum snelra þonne he mægenes hæfde; se geworhte micelne dom on þæm gefeohte. Þa wearþ tu hund þusenda Persea ofslægen, 7 þa oþre gefliemed. Þa he eft hæfde fird gegaderod on Perseum, 7 þæt wrecan þohte, þa gefor he.

Æfter him feng his sunu to Persea rice, Xersis. Þæt gewinn þæt his fæder astealde he diegellice for þæm v gear scipa worhte, ond fultum gegaderode. Þa wæs mid him an wræccea of Læcedamania[3], Creca byrg, se wæs haten Dameraþ, se þæt facn to his cyþþe gebodade, 7 hit on anum brede awrat, 7 siþþan mid weaxe beworhte. Xersis, þa he an Crecas for, hæfde his agenes folces VIII C þusenda, 7 he hæfde of oþerum þeodum abeden IIII C M; 7 he hæfde scipa, þara miclena dulmuna, an M 7 II hund, 7 þara scipa wæron III M þe hiora mete bæran; 7 ealles his heres wæs swelc ungemet þæt mon eaþe cweþan mehte þæt hit wundor wære, hwær hie landes hæfden þæt hie mehten an gewician, oþþe wæteres þæt hie mehten him þurst of adrincan. Swa þeah seo ungemetlice mengeo þæs folces [wæs][4] þa ieþre to oferwinnanne þonne heo us sie nu to gerimanne oþþe to geliefanne.

Leoniþa, Læcedemonia cyning, Creca byrg, hæfde IIII þusend monna, þa he angean Xersis for on anum nearwan londfæstenne, 7 him þær mid gefeohte wiþstod. Exersis[5] þæt oþer folc swa swiþe forseah, þæt he ascade, hwæt sceolde æt swa lytlum weorode mara fultum, buton þa ane þe him þær ær abolgen wæs on þæm ærran gefeohte, þætte wæs on Merothonia þære dune. Ac gesette þa men on ænne

[1] wisten *C. over the line, late.* [2] Morotthome *both.*
[3] Læcedemonia *C.* [4] wæs *C. o. l., late.* [5] xersis *C.*

Ducenta millia Persarum ea tempestate ceciderunt. *Sensit Darius hoc damnum.* Cum autem *instauraret bellum*, et ulcisci *in victores* moliretur, *in ipso adparatu* concidit.

Xerxes, *Dario patri* in regnum succedens, bellum a patre susceptum, per quinquennium instruxit; quod Demaratus Lacedaemonius, qui tunc apud Xerxem exsulabat, per tabellas primum scriptas, deinde ceratas, suis prodidit. Igitur Xerxes septingenta millia armatorum *de regno*, et trecenta millia *de auxiliis*, *rostratas* etiam naves mille ducentas, onerarias autem tria millia *numero* habuisse *narratur;* ut exercitui immensaeque *classi* vix ad potum *flumina*, vix terras ad *ingressum*, *vix maria ad cursum* suffecisse memoratum sit. Huic tam incredibili *temporibus nostris* agmini, cujus numerum nunc difficilius est adstrui, quam tunc fuit vinci.

Leonida, rex Spartanorum, cum quatuor millibus hominum in angustiis Thermopylarum obstitit. Xerxes autem, contemtu paucitatis *objectae*, *iniri pugnam imperat.* Porro illi, quorum cognati in campis Marathoniis occubuerant, *et certaminis simul et cladis extitere principium.* Deinde *succedens sibi turba major ac segnior*, triduo *continuo non duorum pugna*, sed caedes *unius populi* fuit. *Quarta autem die* cum *videret*

55 truman þe mon hiora mægas ǽr on þæm londe slog, 7 wiste
þæt hie woldon geornfulran beon þære wrace þonne oþere
men, 7 hie swa wæron oþ hie þær mæst ealle ofslægene
wurdon. Xersis, swiþe him þa ofþyncendum þæt his folc
swa forslagen wæs, he self þa þærto fór mid eallum þæm
60 mægene þe he þærto gelædan mehte, 7 þær feohtende wæron
III dagas, oþ þara Persea wæs ungemetlic wæl geslægen.
He het þa þæt fæste lond utan ymbfaran, þæt him mon
sceolde an ma healfa on feohtan þonne on ane. Leoniþa
þæt þa geascade þæt hiene mon swa beþridian wolde. He
65 þonan afór, 7 his fierd gelædde on án oþer fæstre land, 7
þær gewunedon oþ niht. 7 him from afaran het ealla þa
burgware þe he of oþerum londe him to fultome abeden
hæfde, þæt hie him gesunde burgen, for þæm he ne uþe þæt
ænig má folca for his þingum forwurde þonne he self mid
70 his agenre þeode. Ac he þus wæs sprecende 7 geomriende:
'Nu we untweogendlice witan þæt we ure agen lif forlætan
sceolan for þæm úngemetlican feondscipe þe ure ehtende
[on] [1] sindon; uton þehhwæþere acræftan hu we heora an
þisse niht mægen mæst beswican, 7 us selfum betst word 7
75 longsumast æt urum ende gewyrcan.' Hu micel þæt is to
secganne þætte Leoniþa mid VI C monna VI C M swa ge-
bismrade, sume ofslog, sume gefliemde!

Xersis wæs þa æt twam cirrum on þæm londe swa gescend
mid his ormætan menige. He þagiet þriddan siþe wæs wil-
80 niende mid scipfierde þæt he þæs gewinnes mehte mare ge-
fremman, 7 him Ionas, Creca leode, on fultum gespon; þeh
hie ær ofer hiera willan him to gecierdon, 7 hie him geheton
þæt hie þæt gefeoht ærest mid him selfum þurhteon wolden,
þeh hie him eft facen gelæsten, þa hie on þæm sǽ feohtende
85 wæron. Themestocles hatte Atheniensa ladteow. Hie wæron
cumen Leoniþan to fultume, þeh hie æt þæm ærran gefeohte

[1] *From C. o. l., and late.*

Leonida undique *hostem* circumfundi, hortatur auxiliares socios, ut *subtrahentes se pugnae, se ad meliora tempora reservent. Dimissis sociis, Spartanos admonet de* gloria *plurimum, de* vita *nihil sperandum: sed occasione noctis perrumpenda castra, commiscenda arma, conturbanda agmina fore.* Mirum dictu, sexcenti viri *castra* sexcentorum millium *inrumpunt.*

Xerxes, bis victus in terra, navale praelium *parat.* Sed Themistocles, dux Atheniensium, *cum intellexisset* Ionas (*quibus dum auxilium superiore bello praebet, in se Persarum impetum verterat*) in auxilium *Xerxis instructam classem deducere, sollicitare eos parti suae, hostique subtrahere statuit. Locis, quibus Iones accessuri navibus videbantur, proponi symbolos, saxisque adfigi jubet, socios quondam et participes periculorum, nunc autem injuste agentes, apta increpatione corripiens,* atque ad antiquorum jura foederum *religiosa adhortatione*

him ne mehten to cuman. Se Themestocles gemyndgade Ionas þære ealdan fæhþe þe Xersis him to geworht hæfde, hu he hie mid forhergiunge 7 mid heora mæga slihtum on his
90 geweald geniedde. He bæd hie eac þæt hie gemunden þara ealdena treowa 7 þæs únarimedlican freondscipes þe hie ægþer hæfdon ge to Atheniensum ge to Læcedemoniam ær on ealddagum, 7 hie bidde[nde] wæs þæt hie mid sume searawrence from Xerse þæm cyninge sume hwile awende, þæt
95 hie 7 Læcedemonie mosten wiþ Persum þæs gewinnes sumne ende gewyrcan; [7] hi him þære bene getygþedon. Þa þa Perse þæt gesawon þæt him þa from bugan þe hie betst getriewdon þæt him sceolde sige gefeohtan, hie selfe eac fleonde wæron, 7 hiora þær wearþ fela ofslægen 7 adruncen
100 7 gefangen.

Xersis þegn wæs haten Marþonius. Se hiene wæs georne lærende þæt he ma hamweard for þonne he þær leng bide, þylæs ænegu úngeþwærnes on his agnum rice ahafen wurde; 7 cwæþ þæt hit gerisenlicre wære þæt he þæt gewinn him
105 betæhte mid þæm fultume þe þær to lafe þagiet wæs leng to winnanne, 7 sæde þæt hit þæm cyninge læsse edwit wære gif þæm folce buton him þagiet misspeowe, swa him ær dyde. Se cyning þa Xersis swiþe geliefedlice his þegne gehierde, 7 mid sumum dæle his fultume þonan áfor. Þa he þa ham-
110 weard to þære ie com, þe he ár westweard het þa ofermætan brycge mid stane ofer gewyrcan, his sige to tacne þe he on þæm siþe þurhteon þohte, þa wæs seo éa to þon flede þæt he ne mehte to þære brycge cuman. Þa wæs þæm cyninge swiþe ange on his mode þæt naþær ne he mid his fultume
115 næs, ne þæt he ofer þa ea cuman ne mehte. Toeacan þæm he him wæs swiþe ondrædende þæt him his fiend wæren æfterfylgende. Him þa to com an fiscere, 7 úneaþe hiene ænne ofer brohte. Hu God þa mæstan ofermetto 7 þæt mæste angin on swa heanlice ofermetto geniþerade, þæt

persuadens; *praecipue*que admonens, uti *commisso praelio sese bello auferant. . . . Cum autem anceps pugna esset, Iones, juxta praeceptum Themistoclis, paulatim se certamini subtrahere coeperunt; quorum defectio* Persas, *jam fugam circumspicientes, aperte* fugere *persuasit. In qua trepidatione multae naves* mersae captaeque sunt.

Anxium tot malis regem Mardonius adgreditur, suadens, *regem* in regnum redire oportere, prius quam *adversa fama* novas res domi moliretur. Se autem, si residuae sibi copiae traderentur, *ultionem ab hoste exacturum;* aut, *si adversa belli perseverassent, cessurum se quidem hosti, sed tamen sine* regis infamia. *Probato consilio, exercitus Mardonio traditur.* Rex *Abydum*, ubi pontem veluti victor *maris* conseruerat, cum paucis proficiscitur. Sed cum pontem *hibernis tempestatibus dissolutum offendisset*, piscatoria *scapha* trepidus transit. *Erat sane quod spectare humanum genus et dolere debuerit, mutationes rerum hac vel maxime varietate permetiens*, exiguo *contentum* latere *navigio, sub quo* ipsum pelagus ante *latuisset;* vilissimo *unius servuli egere ministerio, cujus potentiae ipsa etiam rerum natura cessisset.*

120 se, se þe him ær geþuhte þæt him nan sǽ wiþhabban ne mehte þæt he hiene mid scipun 7 mid his fultume afyllan ne mehte, þæt he eft wæs biddende anes lytles troges æt anum earman men, þæt he mehte his feorh generian!

Morþonius, Xersis þegn, forlét þa scipa þe hie on farende 125 wæron, 7 fór to anre byrig on Boetium, Creca londe, 7 hie abræc. Him mon þæt æfter þæm hrædlice forgeald, þa hie mon gefliemde, 7 swiþe forslog; þeh þe Atheniensum se sige 7 seo reafung þæs Persiscan feos to maran sconde wurde, for þon, siþþan hie welegran wæron, hie eac bleaþran 130 gewurdon. Æfter þæm Xersis wearþ his agenre þeode swiþe únweorþ, 7 hiene his agen ealdormon Artabatus besirede 7 ofslog.

Eala, cwæþ Orosius, hu lustbærlice tida on þæm dagum wæron, swa swa þa secgaþ, þe þæs cristendomes wiþerflitan 135 sint, þæt us nu æfter swelcum longian mæge swelce þa wæron, þa swa micel folc on swa lytlan firste æt þrim folcgefeohtum forwurdon, þæt wæs nigon x hund þusenda of Persa anra anwealde buton hiera wiþerwinnum, ægþer ge of Sciþþium ge of Crecum! Þæt tacnade Leoniþa on his þæm 140 nihstan gefeohte 7 Persa, hwelc moncwealm on Creca londe wæs mid monigfealdum deaþum, mid þæm þe he sprecend[e] wæs to his geferum æt his underngereorde, ær he to þæm gefeohte fore: 'Uton nu brucan þisses undernmetes swa þa sculon þe hiora æfengifl on helle gefeccean sculon.' Þeh he 145 swa þa cwæde, he cwæþ eft oþer word: 'Þeh ic ær sæde þæt we to helle sceolden, þeh ne geortriewe ic na Gode þæt he us ne mæge gescildan to beteran tidun þonne we nu on sint.' Leoniþa sæde þæt þa tida þa yfele wæron, 7 wilnade þæt him toweard beteran wæron; 7 nu sume men secgaþ 150 þæt þa beteran wæren þonne nu sien. Nu hie swa twywyrdige sindon, þonne wæron ægþer gode, ge þa ærran, swa sum[e m]en nu secgaþ, ge eac þas æfterran, swa hie ær

At vero Mardonius *adflatus primum successu, mox in extrema dejectus est. Olynthum* siquidem, Graeciae oppidum, expugnavit. . . . *In* Boeotiam *omnem belli adparatum deducit. Illuc quoque eum centum millia Graecorum insecuta sunt, et Mardonium,* deletis *copiis* ipsius, fugere compulerunt: *castra regiis opibus referta ceperunt,* non parvo quidem *antiquae industriae* damno. *Nam post hujus praedae divisionem, aurum Persicum prima Graeciae virtutis corruptio fuit.* Xerxes *bello in Graecia infeliciter gesto,* contemtibilis suis factus, per Artabanum, praefectum suum, in *regia* circumventus, occiditur.

O tempora desiderio *et recordatione* dignissima! *O dies illos inoffensae serenitatis, qui nobis veluti e tenebris respiciendi proponuntur,* quibus, brevissimo intervallo, de *visceribus* unius regni decies novies centena millia virorum tria bella rapuerunt; *ut taceam de* Graecia . . . Leonida in bello isto *adversus Xerxem,* quod supremum ipsi *atque hostibus* fuit, cum *sexcentis* suis *famosissima illa incitamenta* dixisset: 'Prandete, tamquam apud inferos coenaturi,' *auxiliaribus tamen misericorditer suasit,* ut *se* ad meliora tempora reservarent. Ecce cum ille *promisit* futura meliora, isti asserunt meliora *praeterita, quid aliud colligi datur, utroque in suis detestante praesentia,* nisi aut semper bona esse, sed ingrata, aut numquam omnino meliora?

sædon, 7 næron naþere an þance; gif hie þonne soþ ne sædon, þonne næron naþer gode [ne þá], ne nu.

X.

SIEGES OF VEII AND ROME.

(p. 90.)

Æfter þæm þe Romeburg getimbred wæs III hunde wintra 7 LV, þætte Romane besæton Veiorum þa burg x winter. 7 him þæt setl swiþor derede þonne þam þe þærinne wæron, ægþer ge an ciele ge an hungre; buton þæm þe mon oft hergeade ægþer ge on hie selfe ge on heora land æt ham. 7 hie þa hrædlice beforan heora feondum forweorþan sceoldon, þær hie þa burg ne abræcen mid þæm cræfte þe þa scondlicost wæs, þeh he him eft se weorþesta wurde, þæt wæs þæt hie from heora wicstowum under þære eorþan dulfon, oþ hie binnan þære byrig up eodon, 7 hie nihtes on frumslæpe on bestælan, 7 þa burg mid ealle awestan. Þysne nyttan cræft, þeh he arlic nære, funde heora tictator, Camillis hatte.

Sona æfter þæm wearþ Romana gewinn 7 þara Gallia þe wæron of Senno þære byrig. Þæt wæs ærest for þæm þa Gallia hæfdon beseten Tusci þa burg. Þa sendon Romane ærendracan to Gallium, 7 hie bædon þæt hie friþ wiþ hie hæfden. Þa on þæm ilcan dæge æfter þæm þe hie þiss gesprecen hæfdon, fuhton Gallie on þa burg; þa gesawan hie Romana ærendracan on hie feohtende mid þæm burgwarum. Hie for þæm hie gebulgon, 7 þa burg forleton, 7 mid eallum heora fultume Romane sohton. 7 him Vavius se consul mid gefeohte ongean cóm, 7 eac raþe gefliemed wearþ eft into Romebyrig, 7 him Gallie wæron æfterfylgende

oþ hie ealle þær binnan wæron. Gelice 7 mon mǽd mawe, hie wæron þa burg hergende 7 sleande buton ælcre ware. Þæt tacen nugiet cuþ is on þære ea noman þæs consules sleges Faviuses.

Ne wene ic, cwæþ Orosius, þæt ænig mon atellan mæge ealne þone demm þe Romanum æt þæm cirre gedon wearþ, þeh hie þa burg ne forbærnden, swa hie þa gedydon. 7 þa feawan þe þær to lafe wurdon gesealdon M punda goldes wiþ heora feore; 7 hie þæt dydon for þæm swiþost þe hie þohtan þæt hie siþþan hiora underþeowas wæren. 7 sume binnan þæt fæsten oþflugon, þæt hie Capitoliam heton. Hie þa eac besæton, oþ hie sume hungre ácwælan, sume on hand eodan, 7 hie siþþan oþrum folcum him wiþ feo gesealdon.

Hu þyncþ eow nu, cwæþ Orosius, þe þæs cristendomes tida leahtriaþ, siþþan Gallia út of þære byrig aforan, hu bliþe tida Romane æfter þæm hæfdon. Þa þa iermingas þe þær to lafe wurdon út of þæm holan crupon þe heo on lutedan, swa bewopene swelce hie of oþerre worolde come, þonne hie besawon on þa besengdan burg 7 on þa westan, þæt him þa wæs syndrig ege þær him ær wæs seo [mæste][1] wyn. Eac buton þæm yfele nahton hie naþer ne þærinne mete ne þærute freond.

Þæt wæron þa tida þe Romane nu æfter sicaþ, 7 cweþaþ þæt him Gotan wyrsan tida gedón hæbben þonne hie ær hæfdon, 7 næron on hie hergende buton þrie dagas; 7 Gallie wæron ær siex monaþ binnan þære byrig hergende, 7 þa burg bærnende; 7 him þæt þagiet to lytel yfel þuhte buton hie eac hie þæs naman bename þæt hie nán folc næren. Eft þa Gotan þær læssan hwile hergedan þæt hie for þæs cristendomes áre 7 þurh Godes ege þæt hie naþer ne þa burg ne bærndon ne þæs þone willan næfdon þæt hie heora noman hie benamon. Ne þara nanne yflian noldan þe to þæm

[1] mæsta *L.*

Godes huse oþflugon, þeh hie hæþene wære; ac swiþor micle wæron wilniende þæt hie gemong him mid sibbe sittan mosten. 7 uneaþe mehte ǽr ænig þæm Gallium [oþfleon][1] oþþe oþhydan. 7 þa þa Gotan þær lytle hwile hergedan, ne mehte mon buton feawa [ofslagenra][2] geahsian. Þær wæs gesiene Godes irre, þa hiora ærenan [beamas][3] 7 hiora anlicnessa, þa hie ne mehton from Galliscum fyre forbærnede weorþan; ac hi hefenisc fyr æt þæm ilcan cyrre forbærnde.

Ne wene ic, cwæþ Orosius, nu ic longe spell hæbbe to secgenne, þæt ic hie on þisse bec geendian mæge; ac ic oþere anginnan sceal.

XI.

QUINTUS CURTIUS.

(p. 102.)

Æfter þeosan on þæm ilcan geare tohlád seo eorþe binnan Romebyrig. Þa sædon heora biscepas eft þæt heora godas bædan þæt him mon sealde ænne cucne mon, þa him þuhte þæt heo heora deadra to lyt hæfden. 7 seo eorþe swa ginende bád, oþ þæt Marcus, þe oþre noman hatte Curtius, mid horse 7 mid wæpnum þæroninnan besceat; 7 hio siþþan togædre behlád.

XII.

DECIUS MUS.

(p. 108.)

Æfter þæm þe Romeburg getimbred wæs IIII hunde wintrum 7 VIII, gewearþ þætte Romane 7 Latine wunnon. On

[1] *Wanting in both.* [2] ofslagenre *L.* [3] beames *L.*

þæm forman gefeohte wearþ Romane[1] consul ofslagen Mallius, þe oþre noman wæs haten Tarcuatus. 7 heora oþer consul, þe mon Detius[2] hett, 7 oþre noman Mure, his agenne sunn ofslog, for þon he oferbræc heora gecwedræ-denne, þæt wæs þæt [hy] hæfdon gecweden þæt hie ealle emlice on Latine tengden. Ac þær án ut asceat of Latina weorode, 7 anwiges bǽd, 7 him þæs consules sunu ongean cóm, 7 hiene þær ofslog. For þæm gylte hiene eft hett his fæder ofslean. For þæm slege noldan Romane brengan þæm consule þone triumphan, þe heora gewuna wæs, þeh he sige hæfde.

XIII.

CAUDINE FORKS.

(p. 120.)

Æfter þæm þe Romeburg getimbred wæs IIII hunde wintra 7 VI 7 XXgum, Caudenes Furcules[3] seo stow gewearþ swiþe mære, 7 giet todæge is, for Romana bismere. Þæt gewearþ æfter þæm gefeohte þe Romane 7 Somnite hæfdon, swa we ær beforan sædon, þa þara Somnita XX M ofslagen wurdon under Favia þæm consule. Ac Somnite æt oþran gefeohte mid maran fultume 7 mid maran wærscipe to Romana gemetinge coman þonne hie ær dyde, æt þære stowe þe mon hætt Caudenes Furculus. 7 þær Romane swiþost for þæm besierede wæron þe him þæt land uncuþre wæs þonne hit Somnitum wære; 7 on ungewis on an nire-wett beforan, oþ hie Somnite utan beforan; þæt hie siþþan

[1] Romana *C.* [2] Decius *C.*

[3] e *altered from* a; Furculus *C.*

oþer sceoldon, oþþe for metelieste heora lif alætan, oþþe Somnitum án hand gán. On þæm anwalde wæron Somnite swa bealde þæt se æþeling þe heora ladteow wæs, Pontius wæs haten, het ascian þone cyning his fæder, þe þær æt ham wæs, hwæþer him leofre wære, þe he hie ealle acwealde, þe hie libbende to bismre [gerenian][1] hete. Hie þa se æþeling to þæm bismre getawade þe þa on þæm dagum mæst wæs, þæt he hie bereafade heora claþa 7 heora wæpna, 7 siex hund gisla on his geweald underfeng, on þæt gerád þæt hie him siþþan ece þeowas wæren. 7 se æþeling bebead sumum his folce þæt hie gebrohten Romana consulas 7 heora witan æt heora agnum londe, 7 him beforan drifen swa swa niedlingas, þæt heora bismer þy mare wære.

Geornor we woldon, cwæþ Orosius, iowra Romana bismra beon forsugiende þonne secgende, þær we for eowerre agenre gnornunge moste, þe ge wiþ þæm cristendome habbaþ. Hwæt, ge witon þæt ge giet todæge wæron Sómnitum þeowe, gif ge him ne alugen iowra wedd 7 eowre aþas þe ge him sealdon; 7 ge murciaþ nu, for þæm þe monega folc þe ge anwald ofer hæfdon, noldon eow gelæstan þæt hie eow beheton; 7 nellaþ geþencan hu laþ eow selfum wæs to gelæstanne eowre aþas þæm þe ofer eow anwald hæfdon!

Sona þæs on þæm æfteran geare forbræcon Romane heora aþás þe hie Somnitum geseald hæfdon, 7 mid Papiria heora consule hie mid firde gesohton, 7 þær deadlicne sige geforan, for þæm þe ægþer þara folca wæs þæs gefeohtes georn, Somnite for þæm anwalde þe hie on ægþere healfe hæfdon, 7 Romane for þæm bismere þe hie ár æt him geforan, oþ Romane gefengon Somnita cyning, 7 heora fæsten abræcon, 7 hie to gafolgieldum gedydon. Se ilca Papirius wæs æfter þæm gefeohte mid Romanum swelces domes beléd þæt hie hiene to þon gecoren hæfdon þæt he

[1] gereniam *L.*

mid gefeohte mehte þæm maran Alexandre wiþstondan, gif he eastane of Asiam Italiam gesohte, swa he gecweden hæfde.

XIV.

ALEXANDER.

(p. 122.)

Æfter þæm þe Romeburg getimbred wæs IIII hunde wintrum 7 XXVI, feng Alexander to Mæcedonia rice æfter Philippuse his fæder, 7 his ærestan þegnscipe on þon gecyþde þa he ealle Crecas mid his snyttro on his geweald geniedde, ealle þa þe wiþ hiene gewin úpahofon. Þæt wearþ ærest from Persum, þa hie sealdon Demostanase þæm philosophe licgende feoh wiþ þæm þe he gelærde ealle Crecas þæt hie Alexandre wiþsocen. Athene budon gefeoht Alexandre, ac he hie sona forslóg 7 gefliemde, þæt hie siþþan ungemetlicne ege from him hæfdon. 7 Thebana fæsten ábræc, 7 mid ealle towearp, þætte ær wæs ealra Creca heafodstol, 7 siþþan þæt folc eall on ellþeodge him wiþ feo gesealde; 7 ealle þa oþre þeoda þe an Crecum wæron he to gafolgieldum gedyde, buton Mæcedonium þe him æst to gecirdon. 7 þonan wæs farende an Nilirice 7 on Thraci, 7 hie ealle to him gebigde. 7 siþþan he gegaderode fird wiþ Perse, 7 þa hwile þe he hie gaderade, he ofslog ealle his mægas þe he geræcan mehte. On his feþehere wæron XXXII M, 7 þæs gehorsedan fifte healf M, 7 scipa an hund 7 eahtatig. Nat ic, cwæþ Orosius, hwæþer mare wundor wæs, þe þæt he swa mid[1] lytle fultume þone mæstan dæl þisses middangeardes gegán mehte, þe þæt he mid swa lytle weorode swa micel anginnan dorste.

[1] mid swa *C*.

On þæm ærestan gefeohte þe Alex[an]der gefeaht wiþ
25 Darius an Persum, Darius hæfde siex hund M folces. He
wearþ þeh swiþor beswicen for Alexandres searewe þonne
for his gefeohte. Þær wæs ungemetlic wæl geslagen Persa;
7 Alexandres næs na mą þonne hundtwelftig on þæm rædehere, 7 nigan on þæm feþan. Þa áfor Alexander þonan on
30 Frigam, Asiam lond, 7 heora burg abræc 7 towearp þe mon
hætt Sardis. Þa sægde him mon þæt Darius [hæfde] eft
fird gegaderod on Persum. Alexander him þæt þa ondred
for þære nearwan stowe þe he þa on wæs, 7 hrædlice for
þæm ege þonan áfór ofer Taurasan þone beorg, 7 un-
35 geliefedlicne micel[ne] weg on þæm dæge gefor, oþ he com
to Tharsum þære byrg on Cilicium þæm londe. On þæm
dæge he gemette ane éa, sio hæfde úngemettlice ceald wæter,
seo wæs Ciþnus haten. Þa ongan he hine baþian þæron
swa swatigne; þa for þæm ciele him gescruncan ealle þa
40 ædra, þæt him mon þæs lifes ne wende.

Raþe æfter þæm com Darius mid firde to Alexandre. He
hæfde III C [þusenda] feþena 7 an hund þusenda gehorsedra.
Alexander wæs þa him swiþe ondrædende for þære miclan
menige 7 for þære lytlan þe he self hæfde, þeh þe he ær mid
45 þære ilcan Darius maran ofercome. þæt gefeoht wæs gedon
mid micelre geornſullnesse of þæm folcum bæm, 7 þær
wæron þa cyningas begen gewundod. Þær wæs Persa X M
ofslægen gehorsedra, 7 eahtatig M feþena, 7 eahtatig M gefangenra. 7 þær wæs úngemetlic[e] micel licgende feoh
50 funden on þæm wicstowun. Þær wæs Darius modor gefangen, 7 his wif, sio wæs his swiostor, 7 his II dohtor.
Þa bead Darius healf his rice Alexandre wiþ þæm wifmonnum, ah him nolde Alexander þæs getygþian. Darius þa
giet þriddan siþe gegaderade fird of Persum 7 eac [of] oþrum
55 londum þone fultum þe he him to aspanan mehte, 7 wiþ
Alexandres fór. Þa hwile þe Darius fird gegaderode, þa

hwile sende Alexander Parmenionem his ladteow þæt he Darius sciphere gefliemde. 7 he self fór in Sirium, 7 hie him ongean comon, 7 his mid eaþmodnessun anfengon, 7 he þeah naþelæs heora land oferhergeade, 7 þæt folc sum þær 60 sittan let, sum þonan ádræfde, sume on elþiode him wiþ feo gesealde. 7 Tirus þa ealdan burg 7 þa welegan he besætt, 7 siþþan tobræc, 7 mid ealle towearp, for þon hi hine lustlice anfón noldan. 7 siþþan fór on Cilicium, 7 þæt folc to him geniedde; 7 siþþan on Roþum þæt iglond, 7 þæt folc to 65 him geniedde; 7 æfter þæm he fór on Egypti, 7 hi to him geniedde; 7 [þær][1] het þa burg atimbran þe mon siþþan be him het Alexandria. 7 siþþan he for to þæm hearge þe Egypti sædon þæt he wære Amones heora godes, se wæs Iobeses sunu heora oþres godes, to þon þæt he wolde be- 70 ladian his modor Nectanebuses þæs drys, þe mon sæde þæt he Alexandres fæder wære. Þa bebead Alexander þæm hæþnan biscepe þæt he becrupe on þæs Amones anlicnesse þe inne on þæm hearge wæs, ær þæm þe he 7 þæt folc hie þær gegaderede, 7 sæde hu he him an his gewill beforan 75 [þam] folce 7wyrdan sceolde þæs he hiene ascade. Genoh sweotollice us gedyde nu to witanne Alexander hwelce þa hæþnan godas sindon to weorþianne, þæt hit swiþor is of þara biscepa gehlote 7 of heora agenre gewyrde þæt þæt hie secgaþ þonne of þara goda mihte. 80

Of þære stowe for Alexander þriddan siþe ongean Darius, 7 hie æt Tharse þære byrig hie gemetton. On þæm gefeohte wæron Perse swa swiþe forslagen þæt hie heora miclan [anwealdes][2] 7 longsuman hie selfe siþþan wiþ Alexander to nohte ne bemætan. Þa Darius geseah þæt he 85 oferwunnen beon wolde, þa wolde he hiene selfne on þæm gefeohte forspillan, ac hine his þegnas ofer his willan from

[1] þæt *L.* [2] anwaldas *L.*

atugon, þæt he siþþan wæs fleonde mid þære firde. 7 Alexander wæs xxxiii daga on þære stowe, ær he þa wic-
90 stowa 7 þæt wæl bereafian mehte. 7 siþþan for on Perse, 7 geeode Persibulis þa burg, heora cynestol, seo is giet welegast ealra burga. Þa sæde man Alexandre þæt Darius hæfde gebunden his [agene] mægas mid gyldenre racentan. Þa for he wiþ his mid siex hund monna, 7 funde hiene ænne
95 be wege licgan, mid sperum tosticad, healfcucne. He þa Alexander him anum deadum lytle mildheortnesse gedyde, þæt he hiene hett bebyrgean an his ieldrena byrg, þe he siþþan nanum ende his cynne gedon nolde, ne his wif[e], ne his meder, ne his bearnum, ne þætte ealra læst wæs, his
100 gingran dohtor, he nolde buton hæftniede habban, seo wæs lytel cild.

Uneaþe mæg mon to gel[e]afsuman gesecgan swa monigfeald yfel swa on þæm þrim gearum gewurdon, on þrim folcgefeohtum, betux twæm cyningum. Þæt wæron fieftiene
105 hund þusend monna þæt binnan þæm forwurdon. 7 of þæm ilcan folcum forwurdon lytle ær, swa hit her beforan[1] sægþ, nigantiene hund M monna, buton miclan hergiungum, þe binnan þæm þrim gearum gewurdon an monigre þeode. Þæt is þæt Asirie eall seo þeod awest wearþ from Alexandre,
110 7 monega byrig on Asiam, 7 Tirus seo mære burg eall toworpenu, 7 Cilicia þæt lond eall awest, 7 Capadotia þæt lond 7 ealle Egypti on þeowote gebroht, 7 Roþum þæt iglond mid ealle awest, 7 monog oþra land ymbe Tauros þa muntas.

115 Nales þæt an þæt heora twegea gewinn þa wære on þæm eastende þisses middangeardes; ac onemn þæm Agidis, Spartana cyning, 7 Antipater, oþer Creca cyning, wunnon him betweonum. 7 Alexander, Epira cyning, þæs miclan

[1] beforan an *L*.

Alexanderes[1] [eam] se wilnade þæs westdæles swa se oþer dyde þæs eastdæles, 7 fird gelædde in Italiam, 7 þær hræd- 120 lice ofslagen wearþ. 7 on þære ilcan tide Zoffirion, Ponto [cyning][2], in Sciþþie mid firde gefór, 7 he his[3] folc mid ealle [þǽr] forwearþ.

Alexander æfter Darius deaþe gewonn ealle Mandos 7 ealle Ircaniam. Æfter þæm wonn Alexander wiþ Parthim 125 þæm folce, 7 he hie neah ealle forslog 7 fordyde, ær he hie gewinnan mehte. 7 æfter þæm he gewonn Drancas þæt folc, 7 Euergetas, 7 Paramomenas, 7 Aspanias[4], 7 monega oþra þeoda þe gesetene sint ymbe þa muntas Caucasus, 7 þær het ane burg atimbran, þe mon siþþan het 130 Alexandria.

Næs his scinlac ne his hergiung on þa fremdan ane, ac he gelice slog 7 hiende þa þe him on siml wæron mid farende 7 winnende. Æst he ofslog Ámintas his modrian sunu, 7 siþþan his broþor, 7 þa Parmenion his þegn, 7 þa 135 Filiotes, 7 þa Cutulusan, þa Eurilohus, þa Pausanias, 7 monege oþre þe of Mæcedonian ricoste wæron. 7 Clitus, se wæs ægþer ge his þegn ge ær Philippuses his fæder, þa hie sume siþe druncne æt heora symble sætan, þa angunnon hi rea[h]tigean hwæþer ma mærlecra dæda gefremed hæfde, 140 þe Philippus þe Alexander. Þa sægde se Clitus for ealdre hyldo þæt Philippus mare[5] hæfde gedón þonne he. He þa Alexander áhleop, 7 hiene for þære sægene ofslog. He Alexander toecan þæm þe he hienende wæs ægþer ge his folc ge oþerra cyninga, he wæs [sinþyrstende][6] monnes 145 blodes.

Raþe æfter þæm he for mid firde on Chorasmas, 7 on Dacos, 7 him to gafolgieldum hie geniedde. [Chalisten][7]

[1] Alexandres *C.*
[2] cyninges *L.*
[3] hé hís ⁊ *C.*, *the* ⁊ *in a late hand.*
[4] Assapias *C.*
[5] ma *C.*
[6] sinstyrsende *L.*
[7] Hcalisten *L.*

þone philosofum he ofslog, his emnscolere, þe hi ætgædere
150 gelærede wæron æt Aristotolese heora magistre, 7 monege
men mid him, for þon hie noldon to him gebiddan swa to
heora Gode.

Æfter þæm he fór on Indie, to þon þæt he his rice
gebrædde oþ þone eastgarsecg. On þæm siþe he geeode
155 Nisan, India heafodburg, 7 ealle þa beorgas þe mon Dædolas
hætt, 7 eall þæt rice Cleoffiles þære cwene. Æfter þæm þe
Alexander hæfde ealle Indie him to gewildon gedón, buton
anre byrg, seo wæs ungemettan[1] fæste mid cludum ymb-
weaxen, þa geascade he þæt Ercol se ent þær wæs to gefaren
160 on ærdagum, to þon þæt he hie abrecan þohte; ac he hit for
þæm ne angan þe þær wæs eorþbeofung on þære tide. He
þa Alexander hit swiþost for þæm angann þe he wolde þæt
his mærþa wæren maran þonne Ercoles, þeh þe he hie mid
micle forlore þæs folces begeate.

165 Æfter þæm Alexander hæfde gefeoht wiþ Porose þæm
strengstan Indea cyninge. On þæm gefeohte wæron þa
mæstan blodgytas on ægþere healfe þara folca. On þæm
gefeohte Poros 7 Alexander gefuhton anwig of[2] horsum.
Þa ofslog Poros Alexandres hors, þe Bucefal wæs haten, 7
170 hiene selfne mehte, þær him his þegnas to fultume ne comen.
7 he hæfde Poros monegum wundum gewundodne, 7 hiene
eac gewildne gedyde, siþþan his þegnas him to comon.
7 him eft his rice to forlet for his þegnscipe, þy he swa swiþe
wæs feohtende ongean hiene. 7 he Alexander him het
175 siþþan twa byrg atimbran: oþer wæs hatenu be his horse
Bucefal, oþer Nicea.

Siþþan he fór on Ræstas þa leode, 7 on Cathenas 7 on
Presidas, 7 an Gangeridas, 7 wiþ hie ealle gefeaht, 7 oferwon.
Þa he com on India eastgemæra, þa com him þær ongean
180 twa hund þusenda monna gehorsades folces, 7 hie Alexander

[1] ungemetan *C*. [2] on *C*.

uneaþe oferwonn ægþer ge for þære sumorhæte ge eac for þæm oftrædlican gefeohtum. Siþþan æfter þæm he wolde habban maran wicstowa þonne his gewuna ær wære, for þon he him siþþan æfter þæm gefeohte swiþor on sæt þonne he ær dyde.

Æfter þæm he fór ut on garsecg of þæm muþan, þe seo ea wæs hatenu Eginense, on an iglond, þær Sivos þæt folc 7 Iersomas on eardedon, 7 hi Ercol þær ær gebrohte 7 gesette; [7] he him þa to gewildum gedyde. Æfter þæm he fór to þæm iglande, þe monn þæt folc Mandras hætt, 7 Subagros; 7 hi him brohton ongean eahta C M feþena 7 LX M gehorsades folces. 7 hie lange wæron þæt dreogende ær heora aþer mehte on oþrum sige geræcan, ær Alexander late unweordlicne sige geræhte.

Æfter þæm he gefór to anum fæstenne. Þa he þær to com, þa ne mehton hie nanne monn on þæm fæstenne utan geseon. Þa wundrade Alexander hwy hit swa æmenne wære; 7 hrædlice þone weall self oferclom, 7 he þær wearþ from þæm burgwarum in ábroden. 7 hie his siþþan wæran swa swiþe ehtende swa hit is ungeliefedlic to secganne, ge mid scotum, ge mid stana torfungum, ge mid eallum heora wigcræftum, þæt swaþeah ealle þa burgware ne mehton hiene ænne genieddan [þæt][1] he him an hánd gán wolde. Ac þa him þæt folc swiþost an þrang, þa gestop he to anes wealles byge, 7 hiene þær awerede. 7 swa eall þæt folc wearþ mid him anum ágæled þæt hie þæs wealles nane gieman ne dydon, oþ Alexandres þegnas toemnes him þone weall abræcon, 7 þær in coman. Þær wearþ Alexander þurhscoten mid anre flan underneoþan oþer breost. Nyte we nu hwæþer sie swiþor to wundrianne, þe þæt, hu he ana wiþ ealle þa burgware hiene áwerede, þe eft, þa him fultum cóm, hu he þurh þæt folc geþrang þæt he þone ilcan

[1] þonne *L.*

ofslog þe hiene ær þurhsceat; þe eft þara þegna angin, þa hie úntweogend[lice] wendon þæt heora hlaford wære on
215 heora feonda gewealde, oþþe cuca oþþe dead, þæt hie swaþeah noldon þæs weallgebreces geswican, þæt hie heora hlaford ne gewræcen, þeh þe hie hiene meþigne on cneowum sittende metten.

Siþþan he þa burg hæfde him to gewildum gedón, þa for
220 he to oþre byrg, þær Ambira se cyning on wunode. Þær forwearþ micel Alexandres heres for geætredum gescotum. Ac Alexandre wearþ on þære ilcan niht an swefne an wyrt oþewed. Þa nam he þa on mergen, 7 sealde hie þæm gewundedum drincan; 7 hie wurdon mid þæm gehæled;
225 7 siþþan þa burg gewann.

Ond he siþþan hwearf hamweard to Babylonia. Þær wæron ærendracan on anbide of eallre worolde: þæt wæs from Spaneum, 7 of Affrica, 7 of Gallium, 7 of ealre Italia. Swa egefull wæs Alexander þa þa he wæs on Indeum, on
230 eastweardum þissum middangearde, þætte þa from him ondredan þe wæron on westeweardum. Eac him coman ærendracan ge of monegum þeodum, þe nan món Alexandres geferscipes ne wende þæt man his naman wiste, 7 him friþes to him wilnedon. Þagiet þa Alexander ham
235 cóm to Babylonia, þagiet wæs on him se mæsta þurst monnes blodes. Ac þa þa his geferan ongeatan þæt he þæs gewinnes þagiet geswican nolde, ac he sæde þæt he on African faran wolde, þa geleornedon his byrelas him betweonum hu hie him mehten þæt lif oþþringan; 7 him
240 gesealdon ator drincan: þa forlet he his lif.

Eala, cwæþ Orosius, on hu micelre dysignesse men nu sindon on þeosan cristendome! Swa þeh þe him lytles hwæt unieþe sie, hu earfeþlice hi hit gemænaþ! oþer þara is, oþþe hie hit nyton, oþþe hi hit witan nyllaþ, an hwelcun brocum þa
245 lifdon þe ær him wæron. Hu wenaþ hie hu þam wære þe

on Alexandres onwalde wæron, þa him þa [swa] swiþe hiene ondredan þe on westeweardum þisses middangeardes wæron þæt hie on swa micle neþinge, 7 on swa micel ungewiss, ægþer ge on sæs fyrhto, ge on westennum wildeora 7 wyrmcynna missenlicra, ge on þeoda gereordum, þæt hie hiene æfter friþe sohton on eastweardum þeosan middangearde. Ac we witon georne þæt hie nu má for iergþe naþer ne durran, ne swa feor friþ gesecan, ne furþon hie selfe æt ham æt heora cotum hie werian, þonne hie monn æt ham secþ. Ac þæt hie magon þæt hie þás tida leahtrien.

XV.

HIMILCO.

(p. 166.)

Æfter þæm Himelco, Cartaina cyning, gefor mid firde an Siciliæ, 7 him þær becom swa færlic yfel þæt þa men wæron swa raþe deade swa hit him an becom, þæt hie þa æt nihstan hie bebyrgean ne mehton. 7 he for þæm ege his unwillum þonan wende, 7 ham for mid þæm þe þær to lafe wæron. Sona swa þæt forme scip land gesohte, ond þæt egeslice spell gebodade, swa wæron ealle þa burgware, Cartaginenses, mid swiþlice heafe 7 wope anstyred, 7 ælc acsiende 7 frinende æfter his friend; 7 hie untweogendlice nanra treowþa him ne wendon, buton þæt hie mid ealle forweorþan sceolde. Mid þæm þe þa burgware swa geomorlic angin hæfdon, þa [com][1] se cyning self mid his scipe, 7 land gesohte mid swiþe lyþerlicum gegierelan. 7 ægþe[r] ge he [sylf] wepende hamweard for, ge þæt folc þæt him ongean cóm, eall hit him wepende

[1] con *L*.

15 hamweard folgade. 7 he se cyning his handa wæs uppweardes brædende wiþ þæs heofones, 7 mid oferheortnesse him wæs waniende ægþer ge his agene heardsælþa ge ealles þæs folces. 7 he þagiet him selfum gedyde þæt þær wyrrest wæs, þa he to his inne cóm, þa he þæt folc þær ute betynde,
20 7 hiene ænne þærinne beleac, 7 hiene selfne ofslog.

XVI.

REGULUS AND THE SERPENT.

(p. 174.)

Æfter þæm Regulus se consul underfeng Cartaina gewinn. Þa he æst þider mid firde farende wæs, þa gewicade he neah anre ie, seo wæs haten Bagrada. Þa com of þæm wætre an nædre, seo wæs ungemetlice micel, 7 þa men ealle ofslog þe
5 neh þæm wætre coman. Þa gegaderade Regulus ealle þa scyttan þe on þæm færelte wæron, þæt hie mon mid flanum ofercome. Ac þonne hie mon slog oþþe sceat, þonne glad hit on þæm scyllum, swelce hit wære smeþe isen. Þa het he mid þæm palistas, mid þæm hie weallas bræcon, þonne hie
10 on fæstenne fuhton, þæt hiere mon mid þæm þwyres on wurpe. Þa wearþ hiere mid anum wierpe an ribb forod, þæt hio siþþan mægen ne hæfde hie to gescildanne, ac raþe þæs hio wearþ ofslagen; for þon hit is nædrena gecynd þæt heora mægen 7 hiera feþe biþ on heora ribbum, swa oþerra creo-
15 pendra wyrma biþ on heora fotum. Þa hio gefylled wæs, he het hie behyldan, 7 þa hyde to Rome bringan, 7 hie þær to mærþe aþenian, for þon heo wæs hund twelftiges fota lang.

XVII.

HANNIBAL.

(p. 186.)

Æfter þæm þe Romeburg getimbred wæs v hunde wintrum 7 xxxiii, Hannibal, Pena cyning, besæt Saguntum, Ispania burg, for þon [þe] hie on symbel wiþ Romanum sibbe heoldon; 7 þær wæs sittende eahta monaþ, oþ he hie ealle hungre acwealde, 7 þa burg towearp, þeh þe Romane heora ærendracan him to sendon, 7 hie firmetton þæt hie þæt gewinn forleten; ac he hie swa unweorþlice forseah, þæt he heora self onseon nolde. On þam gewinne, 7 eac monegum oþrum æfter þæm, Hannibal gecyþde þone niþ 7 þone hete þe he beforan his fæder geswor, þa he nigonwintre cniht wæs, þæt he næfre ne wurde Romana freond.

Þa þa Publius Cornelius, 7 Scipa Publius, 7 Sempronius Longus, þa hie wæron [consulas], Hannibal abræc mid gefeohte ofer þa beorgas þe mon hæt Perenei, þa sindon betux Galleum 7 Spaneum[1], 7 siþþan he gefor ofer þa monegan þeoda, oþ he com to Alpis þæm muntum, 7 þær eac ofer abræc, þeh him mon oftrædlice mid gefeohtum wiþstode, 7 þone weg geworhte ofer munt Iof. Swa þonne he to þæm syndrigum stane com, þonne het he hiene mid fyre onhætan, 7 siþþan mid mattucun heawan; 7 mid þæm mæstan geswince þa muntas oferfor. His heres [wæs] an m feþena 7 xx m gehorsedra.

Þa he hæfde on þæm emnete gefaren oþ he com to Ticenan þære íe, þa com him þær ongean Scipio se consul, 7 þær frecenlice gewundod wearþ, 7 eac ofslagen wære, gif his sunu

[1] Ispaneum *C*.

his ne gehulpe, mid þæm þæt he hiene foran forstod, oþ he on fleame fealh. Þær wearþ Romana micel wæl geslagen. Hiora þæt æfterre gefeoht wæs æt Trefia þære íe, 7 eft wæron Romane forslægen 7 gefliemed. Þa þæt Sempronius hierde, heora oþer consul, se wæs on Sicilium mid firde gefaren, he þonan áfor, 7 begen þa consulas wæron mid firde angean Hannibal, 7 heora gemetting wæs eft æt Trefia þære íe, 7 eac Romane gefliemed, 7 swiþor forslagen, 7 Hannibal gewundod.

Æfter þæm for Hannibal ofer Bardan þone beorg, þeh þe ymb þone tieman wæren swa micel snawgebland swa þætte ægþer ge þara horsa fela forwurdon ge þa elpendas ealle buton anum, ge þa men selfe uneaþe þone ciele genæson.

Ac for þæm he geneþde swiþost ofer þone munt þe he wiste þæt Flamineus se consul wende þæt he buton sorge mehte on þæm wintersetle gewunian þe he þa on wæs mid þæm folce þe he þa gegaderad hæfde, 7 untweogendlice wende þæt nan nære þætte þæt færelt ymbe þone timan anginnan dorste oþþe mehte for þæm ungemetlican cile. Mid þæm þe Hannibal to þæm londe becom, swa gewicade he an anre diegelre stowe, neah þæm oþrum folce. 7 sum his folc sende gind þæt lond to bærnanne 7 to hergenne, þætte se consul wæs wenende þæt eall þæt folc wære gind þæt lond tobræd, 7 þiderweard farende wæs, 7 þencende þæt he hie on þære hergunge beswice, 7 þæt folc buton truman lædde, swa he wiste þæt þæt oþer wæs, oþ þæt Hannibal him com þwyres on mid þæm fultume þe he ætgædere hæfde, 7 þone consul ofslog, 7 þæs oþres folces XXV M, 7 VI gefengon[1]. 7 Hannibales folces wæs twa M ofslagen.

Æfter þæm Scipia se consul, þæs oþres Scipian broþor, wæs monega gefeoht donde on Ispanium, 7 Magonem Pena latteow gefeng.

[1] *over erasure in L.;* gefangen *C.*

7 monega wundor gewurdon on þære tide. Ærest wæs þæt seo sunne wæs swelce heo wære eall gelytladu. Oþer wæs þæt mon geseah swelce seo sunne 7 se mona fuhte: þas wundor gewurdon on Arpis þæm londe. 7 on Sardinium mon geseah twegen sceldas blode swætan. 7 Falisci þæt folc hie gesawon swelce se hefon wære tohliden. 7 Athium þæt folc him geþuhte, þa hie heora corn ripon, 7 heora cawelas áfylled hæfdon, þæt ealle þa ear wæron blodegè.

Æfter þæm þe Romeburg getimbred wæs v hunde wintrum 7 feowertegum, þa þa Lucius Amilius 7 Paulus Publius 7 Turrentius Varra, þa hie wæron consulas, hie geforan mid firde angean Hannibal. Ac he hie mid þæm ilcan wrence beswac þe he æt heora ærran gemetingge dyde, 7 eac mid þæm niwan þe hie ær ne [cuþan][1], þæt wæs, þæt he on fæstre stowe let sum his folc, 7 mid sumum for angean þa consulas; 7 raþe þæs þe hie tosomne comon, he fleah wiþ þara þe þær beæftan wæron, 7 him þa consulas wæron æfterfylgende, 7 þæt folc sleande, 7 wendon þæt hie on þæm dæge sceoldon habban þone mæstan sige. Ac raþe þæs þe Hannibal to his fultume cóm, he gefliemde ealle þa consulas, 7 on Romanum swa micel wæl geslog swa heora næfre næs ne ær ne siþþan æt anum gefeohte, þæt wæs feower 7 feowertig M, 7 þara consula twegen ofslog, 7 þone þriddan gefeng; 7 þa on dæg he mehte cuman to ealra Romana anwealde, þær he forþ gefore to þære byrg. Æfter þæm Hannibal sende ham to Cartaina þrio mydd gyldenra hringa his sige to tacne. Be þæm hringum mon mehte witan hwæt Romana duguþe gefeallen wæs, for þon þe hit wæs þeaw mid him on þæm dagum þæt nan oþer ne moste gyldenne hring werian, buton he æþeles cynnes wære.

Æfter þæm gefeohte wæron Romane swa swiþe forþohte, þætte Celius Metellus, þe þa heora consul wæs, ge ealle heora

[1] coðon *L*.

90 senatus, hæfdon geþoht þæt hie sceoldon Romeburg forlætan, ge furþum ealle Italiam. 7 hie þæt swa gelæsten, gif him Scipia ne gestirde, se wæs þara cempena ieldest, mid þæm þæt he his sweorde gebræd, 7 swór þæt him leofre wære þæt he hiene selfne acwealde þonne he forlete his fæder oeþel; 7 95 sæde eac þæt he þara ælces ehtend wolde beon, swa [swa] his feondes, þe þæs wordes wære þæt from Romebyrg þohte. 7 he hie ealle mid þæm geniedde þæt hie aþas sworan þæt hie ealle ætgædere wolden, oþþe on heora earde licggean, oþþe on heora earde libban.

100 Æfter þæm hie gesetton tictator, þæt he sceolde bion hierra ofer þa consulas, se wæs haten Decius Iunius; he næs buton seofontienewintre. 7 Scipian hie gesetton to consule. 7 ealle þa men þe hie on þeowdome hæfdon hie gefreodon, on þæt gerad þæt he him aþas sworan þæt hie him æt þæm 105 gewinnum gelæsten. Ond sume, þa þe heora [hlafordas][1] freogean noldon, oþþe hie ne anhagade þæt hie mehten, þonne guldon hie þa consulas mid hiera gemænan feo, 7 siþþan freodon. 7 ealle þa þe fordemede wæron ær þæm, oþþe hie selfe forworht hæfdon, hie hit eall forgeafon wiþ 110 þæm þe hie him æt þæm gewinnum fuleoden. Þara monna wæs siex M, þa hie gegaderad wæron.

7 ealle Italiam geswicon Romanum, 7 to Hannibale gecirdon, for þon þe hie wæron orwene hwæþer æfre Romane to heora anwealde becomen. Þa gefor Hannibal on Bene- 115 fente, 7 hie him ongean coman, 7 him to gecirdon.

Æfter þæm Romane hæfdon gegaderad feower legian heora folces, 7 sendon Lucius Postumius þone consul on þa Gallie þe mon nu Longbeardan[2] hæt, 7 þær ofslagen wearþ, 7 þæs folces fela mid him. Æfter þæm Romane gesetton 120 Claudius Marcellus to consule, se wæs ær Scipian gefera. He for dearnenga mid gewealdene fultume on þone ende

[1] *Wanting in both.* [2] Lângbeardas *C.*

Hannibales folces þe he self on wæs, 7 fela þæs folces ofslog, 7 hiene selfe gefliemde. Þa hæfde Marcellus Romanum cuþ gedon þæt mon Hannibal geflieman mehte, þeh þe hie ǽr tweode hwæþer hiene mon mid ænige monfultume geflieman mehte.

Gemong þæm gewinnum þa twegen Scipian, þe þa wæron consulas 7 eac gebroþor, hie wæron on Ispanium mid firde, 7 gefuhton wiþ Hasterbale, Hannibales fædran, 7 hiene ofslogon, 7 his folces XXX M sume ofslogon sume gefengon. Se wæs eac Pena oþer cyning.

Æfter þæm Centenus Penúla se consul bæd þætte senatus him fultum sealdon, þæt he mehte Hannibal mid gefeohte gesecan; 7 þær ofslagen wearþ, 7 eahta þusend his folces. Æfter þæm Sempronius Craccus se consul for eft mid fierde angean Hannibal, 7 gefliemed wearþ, 7 his heres wæs micel wæl geslagen.

Hu magon nu Romane, cwæþ Orosius, to soþe gesecgean þæt hie þa hæfden beteran tida þonne hie nu hæbben, þa hie swa monega gewin hæfdon emdenes underfongen? I wæs on Ispania; oþer on Mæcedonia; III on Capadotia; IIII æt ham wiþ Hannibal: 7 hie eac oftost gefliemde wurdon 7 gebismrade. Ac þæt wæs swiþe sweotol þæt hie þa wæron beteran þegnas þonne hie nu sien, þæt hie þeh þæs gewinnes geswican noldon; ac hie oft gebidon on lytlum staþole 7 on unwenlicum, þæt hie þa æt nihstan hæfdon ealra þara anwald þe ær neh heora hæfdon.

Æfter þæm þe Romeburg getimbred wæs V hunde wintrum 7 XLIII, þætte Marcellus Claudius se consul fór mid sciphere on Sicilie, 7 begeat Siracuses, heora þa welegestan burg, þeh he hie æt þæm ærran færelte begietan ne mehte, þa he hie beseten hæfde, for Archimeþes cræfte, sumes Sicilia þegnes.

On þæm teoþan geare þæs þe Hannibal won on Italie, he

155 for of Campaina þæm londe oþ þrio mila to Romebyrg, 7 æt þære ie gewicade þe mon Annianes hætt, eallum Romanum to þæm mæstan ege, swa hit mon on þara wæpnedmonna gebærum ongitan mehte, hu hie afyrhtede wæron 7 agælwede, þa þa wifmen urnon mid stanum wiþ þara wealla, 7 cwædon 160 þæt hie þa burg werian wolden, gif þa wæpnedmen ne dorsten. Þæs on mergen Hannibal gefor to þære byrig, 7 beforan þæm geate his folc getrymede þe mon hætt Collina. Ac þa consulas noldon hie selfe swa earge geþencan swa hie þa wifmen ær forcwædon, þæt hi hie binnan 165 þære byrg werian ne dorsten, ac hie hi butan þæm geate angean Hannibal trymedon. Ac þa hie togædere woldon, þa com swa ungemetlic ren, þæt hcora nan ne mehte nanes wæpnes gewealdan, 7 for þæm toforan. Þa se rén ablon, hie foran eft togædere, 7 eft wearþ oþer swelc ren, þæt hie 170 eft toforan. Þa angeat Hannibal, 7 him self sæde, þeh þe he wilniende wære 7 wenende Romana anwealdes, þæt hit God ne geþafode.

Gesecgaþ me nu Romane, cwæþ Orosius, hwonne þæt gewurde oþþe hwara, ær þæm cristendome, [þæt][1] oþþe ge, 175 oþþe oþere æt ænegum godum mehten rén abiddan, swa mon siþþan mehte, siþþan se cristendom wæs, 7 nugiet magon monege gode æt urum Hælendum Criste, þonne him þearf biþ. Hit wæs þeh swiþe sweotol þæt se ilca Crist, se þe hie eft to cristendome onwende, þæt se him þone ren 180 to gescildnisse onsende, þeh hi þæs wyrþe næron, to þon þæt hie selfe, 7 eac monege oþere þurh [h]ie, to þæm cristendome 7 to þæm soþan geleafan become.

On þæm dagum þe þis gewearþ, wæron twegen consulas ofslagen on Ispania, þa wæron gebroþor, 7 wæron begen 185 Scipian hatene; hie wæron beswicene from Hasterbale, Pena cyninge. On þære tide Cuintus Fulvius se consul

[1] *Wanting in both.*

geegsade ealle þa ieldestan men þe on Campaina wæron, þæt hie hi selfe mid atre acwealdon. 7 ealle þa ieldestan men þe wæron on Capu þære byrg he ofslog, for þon þe he wende þæt hie wolden Hannibale on fultume beon, þeh þa senatus him hæfden þa dæd fæste forboden.

Þa Romane geacsedan þæt þa consulas on Ispanium ofslagen wæron, þa ne mehton þa senatus nænne consul under him findan þe dorste on Ispanie mid firde gefaran, buton þara consula oþres sunu, Scipia wæs haten, se wæs cniht. Se wæs georne biddende þæt him mon fultum sealde, þæt he moste on Ispanie firde gelædan, 7 he þæt færelt swiþost for þæm þur[h]teah, þe he þohte þæt he his fæder 7 his fæderan gewræce, þeh þe he hit fæste wiþ þa senatus hæle. Ac Romane wæron þæs færeltes swa geornfulle, þeh þe hie swiþe gebrocode wæren on hiora licgendan feo þe hie gemæne hæfdon, for þæm gewinnum þe hie þa hæfdon on feower healfa, þæt hie eall him gesealdon þæt hie þa hæfdon on þæm færelte to fultume, buton þæt ælc wifmon hæfde ane yndsan goldes, 7 an pund seolfres, 7 ælc wæpnedmon ænne hring, 7 ane hoppan.

Þa Scipia hæfde gefaren to þære niwan byrig Cartaina, þe mon nu Cordofa hætt, he besætt Magonem, Hannibales broþor; 7 for þon þe he on þa burgleode on ungearwe becóm, he hie on lytlan firste mid hungre on his geweald geniedde, þæt him se cyning self on hand eode; 7 he ealle þa oþre sume ofslog, sume geband, 7 þone cyning gebundenne to Rome sende, 7 monege mid him þara ieldestena witena. Binnan þære byrig wæs micel licggende feoh funden. Sum hit Scipia to Rome sende, sum he hit het þæm folc dælan.

On þære tide for [Levínus][1] se consul of Mæcedonia on Sicilie mid sciphere, 7 þær geeode Agrigentum þa burg, 7

[1] Leuius *L*.

gefeng Hannonam heora latteow. [7] siþþan him eodon on
220 hand feowertig burga, 7 XXVI he geeode mid gefeohte. On
þære tide Hannibal ofslog Gneus Fulvius þone consul on
Italium, 7 eahta M mid him. Æfter þæm Hannibal feaht
wiþ Marcellus þone consul þrie dagas. Þy forman dæge
þa folc feollon on ægþere healfe gelice. Þy æfterran
225 dæge Hannibal hæfde sige. Þy þriddan dæge hæfde se
consul. Æfter þæm Favius Maximus se consul for mid
sciphere to Tarentan þære byrg, swa Hannibal nyste, 7 þa
burg on niht abræc, swa þa nyston þe þærinne wæron, 7
Hannibales latteow ofslog Cartalon, 7 XXX M mid him.
230 Þæs on þæm æfterran geare Hannibal bestæl on Marcellus
Claudius þone consul, þær he on firde sætt, 7 hiene ofslog,
7 his folc mid him. On þæm dagum Scipia geflemde
Hasterbal on Ispanium, Hannibales oþerne broþor. 7 þæs
folces him eode on hand eahtatig burga. Swa laþ wæs
235 Pena folc Scipian þa he hie gefliemed hæfde, swa, þeh þe he
hie sume wid feo gesealde, þæt he þæt weorþ nolde agan þæt
him mon wiþ sealde, ac he hit oþrum monnum sealde. On þæm
ilcan geare beswac eft Hannibal twegen consulas, Marcellus
7 Cirspinus, 7 hie ofslog.
240 Þa Claudius Nerone 7 Marcolia Salinatore wæron con-
sulas, Hasterbal, Hannibales broþor, for mid firde of
Ispanium on Italie Hannibale to fultume. Þa geacsedon þa
consulas þæt ær, ær Hannibal, 7 him ongean comon, swa
he[1] þa muntas oferfaren hæfde, 7 þær hæfdon longsum
245 gefeoht, ær þara folca aþer fluge. Þæt wæs swiþost on þæm
gelong þæt Hasterbal swa late fleah for þon þe he elpendas
mid him hæfde. 7 Romane hæfdon sige. Þær wæs Haster-
bal ofslagen, 7 LIII M his heres, 7 V M gefangen. Þa heton
þa consulas Hasterbale þæt heafod of aceorfan, 7 áweorpan
250 hit beforan Hannibales wicstowe. Þa Hannibale cuþ wæs

[1] swa he swa *L*.

þæt his broþor ofslagen wæs 7 þæs folces swa fela mid him, þa wearþ him ærest ege from Romanum, 7 gefór on Bruti þæt lond. Þa hæfde Hannibal 7 Romane an gear stilnesse him betweonum, for þon þe þa folc butu on feferadle mid ungemete swulton. On þære stilnesse Scipia geeode ealle Ispanie, 7 siþþan com to Rome, 7 Romanum to ræde gelærde þæt hie mid scipum foren on Hannibales land. Þa sendon Romane hiene þæt he þæs færeltes consul wære, 7 raþe þæs þe he on Pene cóm, him com ongen Hanno se cyning unwærlice, 7 þær ofslagen wearþ. On þære tide Hannibal gefeaht wiþ Sempronius þone consul on Italiam, 7 hiene bedraf into Romebyrig.

Æfter þæm Pene foran ongean Scipian mid eallum hiera fultume, 7 wicstowa namon on twam stowum, neah þære byrg þe mon Utica hæt. On oþerre wæron Pene, on oþerre Numeþe, þe him on fultume wæron, 7 geþoht hæfdon þæt hie þær sceoldon wintersetl habban. Ac siþþan Scipia geascade þæt þa foreweardas wæron feor þæm fæstenne gesette, 7 eac þæt þær nane oþre near næran, he þa diegellice gelædde his fird betuh þæm weardum, 7 feawe men to oþrum þara fæstenna onsende, to þon þæt hie his ænne ende onbærndon, þæt siþþan mæst ealle þe þærbinnan wæron, wæron wiþ þæs fyres weard, to þon þæt hie hit acwencean þohton. He þa Scipia gemong þæm hie mæst ealle ofslog. Þa þæt þa oþre onfundon þe on þæm oþrum fæstenne wæron, hie wæron flocmælum þiderweard þæm oþrum to fultume, 7 hie Scipia wæs ealle þa niht sleande, swa hie þonne comon, oþ dæg, 7 siþþan he hie slóg ofer ealne þone dæg fleonde. 7 hiera twegen cyningas, Hasterbal 7 Sifax, oþflugon to Cartaina þære byrg, 7 gegaderodon þone fultum þe hie þa hæfdon, 7 ongean Scipian comon, 7 eft wurdon gefliemde into Cartaina. Sume oþflugon to Cretan þæm iglande. 7 him Scipia sende sciphere æfter, þæt mon sume ofslog, sume

gefeng. 7 Sifax wearþ gefangen, hiera oþer cyning, 7
285 siþþan wæs to Rome on racentan sended.

On þæm gefeohtum wæron Pene swa forhiende þæt hie ná siþþan hie wiþ Romane to nohte ne bemætan; 7 sendon on Italie æfter Hannibale, 7 bædon þæt he him to fultume come. 7 he him wepende [þære bene] getygþade, for þon
290 þe [he] sceolde Italiam forlætan, on þæm þreoteoþon geare þæs þe he ær on cóm. 7 he ealle ofslog þe of þæm landum his men wæron, 7 mid him ofer sǽ nolden. Þa he hamweard seglde, þa het he ænne mon stigan on þone mæst, 7 locian hwæþer he þæt land gecneowe þæt hie toweard
295 wæron. Þa sæde he him þæt he gesawe áne tobrocene byrgenne, swelce hiera þeaw wæs þæt mon ricum monnum bufan eorþan of stanum worhte. Þa wæs Hannibale æfter hiera hæþeniscum [gewunan][1] þæt 7wyrde swiþe laþ, 7 him unþanc sæde þæs 7wyrdes. 7 ealne þone here he het mid
300 þæm scipum þonan wendan þe he ær to geþoht hæfde, 7 up comon æt Leptan þæm tune, 7 hrædlice for to Cartaina, 7 biddende wæs þæt he moste wiþ Scipian sprecan, 7 wilniende wæs þæt he friþ betwux þæm folcum findan sceolde. Ac [hie][2] hiera sundorspræce, þe hie betux þæm folcum
305 togædereweard gespræcan, to unsibbe brohton, 7 hie to gefeohte geredon. 7 raþe þæs þe hie togædere comon, Hannibales folc wearþ gefliemed, 7 XX M ofslagen 7 D, 7 LXXX elpenda, 7 Hannibal oþfleah feowera sum to Aþrametum þæm fæstenne. Þa sendon þa burgleode of Cartaina
310 æfter Hannibale, 7 cwædon þæt him soelest wære þæt hie friþes to Romanum wilnaden. Þa þa Gaius Cornelius 7 Lentulus Publius wæron consulas, wearþ Cartainum friþ áliefed from Scipian mid þara senata willan, on þæt gerad þæt þa igland Sicilia 7 Sarþinia hierden to Romanum, 7 þæt
315 hie him ælce geare gesealden swa fela talentena seolfres swa

[1] gewunnan *L*. [2] he *L*; hý *C*.

hie him þonne aliefden. 7 Scipia het D hira scipa upáteon 7 forbærnan; 7 siþþan to Rome hamweard fór. Þa him mon þone triumphan ongean brohte, þa eode þær mid Terrentius, se mæra Cartaina scóp, 7 bær hæt on his heafde; for þon Romane hæfdon þa niwlice gesett þæt þa þe hæt beran moston, þonne hie hwelc folc oferwunnen hæfdon, þæt þa moston ægþer habban ge feorh ge freodóm.

XVIII.

THE ROMANS IN SPAIN.

(p. 216.)

On þæm dagum wæs án hirde on Ispanium, se wæs Veriatus haten, 7 wæs micel þeofmon, 7 on þære stalunge he wearþ reafere. 7 on þæm reaflace he him geteah to micelne monfultum, 7 monege tunas oferhergeade. Æfter þæm his weorod weox to þon swiþe þæt he monega land forhergeade. 7 Romanum wearþ micel ege from him; 7 Vecilius þone consul ongean hiene mid firde sendon; 7 he þær gefliemed wearþ, 7 his folces se mæsta dæl ofslagen. Æt oþrum cirre þider for Gaius [Folucius] se consul, 7 eac gefliemed wearþ. Æt þriddan cirre þider for Claudius se con[sul]; 7 þohte þæt he Romana bismer gewrecan[1] sceolde, ac he hit on þæm færelte geſecte swíþor, 7 uneaþe self cóm aweg.

Æfter þæm Veriatus gemette mid þrim hunde monna Romana an M on anum wuda. Þær wæs Veriatuses folces ofslagen LXX, 7 Romana CCC, 7 þa oþre gefliemde[2]. On þæm fleame wearþ án Veriatuses þegn þæm oþrum to longe æfterfylgende, oþ mon his hors under him ofsceat. Þa

[1] gebetan *C*. [2] geflymede wurdon *C*.

woldon þa oþre ealle hiene ænne ofslean, oþþe gebindan. Þa slog he anes monnes hors mid his sweorde þæt him wand
20 þæt heafod óf. Siþþan wæs eallum þæm oþrum swa micel ege from him þæt hi hiene leng gretan ne dorstan.

Æfter þæm Apius Claudius se consul gefeaht wiþ Gælle, 7 þær gefliemed wearþ; 7 raþe þæs eft fird gelædde wiþ hie, 7 sige hæfde, 7 hiera ofslog VI M. Þa he hamweard wæs,
25 þa bæd he þæt mon dyde beforan him þone triumphan. Ac him Romane untreowlice his forwierndon, 7 hit under þæt ladedon for þon þe he ær æt þæm oþrum cirre sige næfde.

Æfter þæm wearþ[1] swa micel moncwealm on Rome þæt
30 þær nan utancymen mon cuman ne dorste, 7 monega land binnan þære byrig wæron butan ælcum ierfwearde. Hie witon þeah þæt þæt ilce yfel ofereode butan geblote, swa þa monegan ær dydan þe hie wendon þæt hie mid hiera deofolgildum gestiered hæfden. Butan tweo[n], gif hie þa blotan
35 mehten, hie woldon secgean þæt him hiera [godas] gehulpan. Ac hit wæs Godes gifu þæt ealle þa lægon þe hit don sceoldon, oþ hit self ofereode.

Æfter þæm Favius se consul fór mid firde ongean Veriatus, 7 gefliemed wearþ. Se ilca consul gedyde eallum
40 Romanum þa bismerlecestan dæd, þa he aspón of Sciþþium DC monna to him his geþoftena, 7 þa hie him to coman, he het him eallum þa honda of aceorfan. Æfter þæm Pompeius se consul fór on Numentinas, Ispania þeode, 7 gefliemed wearþ. Ymb XIIII gear þæs þe Veriatus wiþ Romane win-
45 nan ongan, he wearþ from his agnum monnum ofslagen; 7 swa oft swa hiene Romane mid gefeohte gesohton, he hie simle gefliemde. Þær dydon [þeah] Romane lytla triéwþa þæt him þa wæron laþe 7 unweorþe þe hiera hlaford beswican, þeh þe hie him leana to þære dæde wenden.

[1] wæs *C*.

Ic sceal eac niede þara mo egena gewinna geswigian þe on [þam] eastlondum gewurdon. His me sceal aþreotan for Romana gewinnum. On þære tide Mitridatis, Partha cyning, geeode Babyloniam, 7 ealle þa land þe betwux þæm twæm eaum wæron, Induse 7 Iþasfe, þa wæron ær[1] on Romana anwalde. 7 siþþan he gebrædde his rice east oþ India gemæro. 7 Demetrias, Asia cyning, hiene tuwa mid firde gesohte. Æt oþrum cirre he wearþ gefliemed, æt oþrum gefangen. He wæs on Romana onwalde, for þon þe hie hiene þær gesetton.

Æfter þæm Mantius se consul for on Numentine, Ispania folc, 7 þær wæs winnende oþ he genom friþ wiþ þæt folc, 7 hiene siþþan aweg bestæl. Þa he ham com, þa heton hiene Romane gebindan, 7 gebringean beforan Numentia fæstennes geate. Þa nawþer ne hine þa eft ham lædan ne dorston þe hiene þider læddon, ne his þa onfón noldon þe hiene mon to brohte, ac swiþe hreowlice swa gebend he on anre stowe beforan þæm geate wæs wuniende, oþ he his lif forlet.

On þæm dagum Brutus se consul ofslog Ispania folces LX M, þa wæron Lusitaniam on fultume. 7 raþe þæs he fór eft on Lusitanie, 7 hiera ofslog L M, 7 VI M gefeng. On þæm dagum fór Lapidus se consul on þa nearran Ispanie, 7 gefliemed wearþ, 7 his folces wæs ofslagen VI M. 7 þa þe þær aweg comon, hie oþflugon mid þæm mæstan bismre. Hwæþer Romane hit witen nu ænegum men to secganne, hwæt hiera folces on Ispanium ón feawum gearum forwurde? Þonne hie from gesælgum tidum gilpaþ, þonne wæron þa him selfum þa ungesælgestan.

Þa þa Servius Fulvius 7 Flaccus Quintus wæron consulas, wearþ on Rome an cild geboren, þæt hæfde IIII fet, 7 IIII handa, 7 IIII eagan, 7 IIII earan. On þæm geare asprong úp

[1] ær wæron ær *L*.

Æþna fýr [on Sicilium], 7 mare þæs landes forbærnde þonne hit æfre ær dyde.

Æfter þæm þe Romeburg getimbred wæs DC wintrum 7 xx, þa þa Mantius gedyde þone yfelan friþ on Numantium [1]—swa hit Romane selfe sædon þæt under hiera anwalde nan bismerlecre dæd ne gewurde, buton on þæm gefeohte æt Caudenes Furculus—þa sendon Romane Scipian on Numantie mid firde. Hie sindon on þæm norþwestende Ispania; 7 heo hie selfe ær þæm mid feower M aweredon XIIII winter wiþ Romana XL M, 7 oftost sige hæfdon. Þa besæt Scipia hie healf gear on hiera fæstenne, 7 hie to þon gebrocode þæt him leofre wæs þæt hie hie seolfe forneþdon þonne hie þa iermþo leng þrowoden. Þa Scipia [2] onget þæt hie swelces modes wæron, þa het he sum his folc feohtan on þæt fæsten, þæt hie mid þæm þæt folc ut áloccoden. Þa wæron þa burgware to þon fægene 7 to þon bliþe þæt hie feohtan moston, 7 gemong þæm gefean hie hie selfe mid ealoþ oferdrencton, 7 ut irnende wæron æt twæm geatum. On þære byrig wæs ærest ealogeweorc ongunnen, for þon þe hie win næfdon. On þæm swicdome wearþ Numantia [duguþ] [3] gefeallen. 7 se dæl þe þær to lafe wearþ forbærdon ealle þa burg, for þon þe hie ne uþon þæt hiera fiend to hiera ealdgestreonum fengon; 7 æfter þæm hie hie selfe on þæm fyre forspildon.

Þa Scipia hiene hamweard wende of þæm lande, þa cóm him tó an eald mon, se wæs Numentisc. Þa frægn Scipia hiene an hwy hit gelang wære þæt Numentiæ swa raþe ahnescaden, swa hearde swa hie longe wæron. Þa sæde he him þæt hie wæren [hearde], þa hwile þe hie hira ánrædnesse geheoldon him betweonum, 7 anfealdnesse; 7 sona swa hie him betweonum ungerædnesse upáhofon, swa

[1] Numaantium *L.*, Numántiam *C.*
[2] se Scipio *C.*
[3] dugud *L.*

forwurdon hie ealle. Þa wearþ Scipian[1] þæt 7wyrde swiþe andrysne, 7 ealle Romana weotan for þæm 7wyrde mid wordum swiþe geegsade[2], þa he ham cóm, for þon þe hie þa hæfdon ungerædnesse him betweonum.

XIX.

JULIUS CÆSAR IN BRITAIN.

(p. 238.)

Æfter þæm þe Romeburg getimbred wæs VI hunde wintra 7 LXVII, Romane gesealdon Gaiuse Iuliuse seofon legan[3], to þon þæt he sceolde fif winter winnan on Gallie.

Æfter þæm þe he hie oferwunnen hæfde, he fór on Bretanie þæt iglond, 7 wiþ þa Brettas gefeaht, 7 gefliemed wearþ on þæm londe þe mon hæt Centlond. Raþe þæs he gefeaht [eft] wiþ þa Brettas on Centlonde, 7 hie wurdon gefliemede[4]. Heora þridde gefeoht wæs neah þære ie þe mon hæt Temes, neh þæm forda þe mon hæt Welengaford. Æfter þæm gefeohte him eode on hond se cyning 7 þa burgware þe wæron on Cirenceastre, 7 siþþan ealle þe on þæm iglonde wæron.

XX.

ANTONY AND CLEOPATRA.

(p. 244.)

Siþþan him geteah Antonius to gewealdon ealle Asiam.

[1] þam Scípian *C.*

[2] ⁊ eallum Romanum witum for þam andwyrde ⁊ for þam wordum hi wurdon swiþe mid geegesode *C.*

[3] legion *C.*

[4] áflymede *C.*

Æfter þæm he forlet Octavianuses swostor, 7 him selfum onbead gewin 7 openne feondscipe. 7 he him het to wife gefeccan Cleopatron þa cwene, þa hæfde Iulius ær, 7 hiere
5 for þæm hæfde geseald ealle Egypti. Raþe þæs Octavianus gelædde fird wiþ Antonius, 7 hiene raþe gefliemde þæs þe hie togædere comon. Þæs ymb III niht hie gefuhton [ut] on sæ. Octavianus hæfde XXX scipa 7 CC þara miclena þriereþrena, on þæm wæron farende eahta legian. 7 Antonius hæfde
10 eahtatig scipa, on þæm wæron farende X legian, for þon swa micle swa he læs hæfde, swa micle hie wæron beteran 7 maran, for þon hie wæron swa geworht þæt hie mon ne mehte mid monnum oferhlæstan, þæt hie næren X fota hea bufan wætere. Þæt gefeoht wearþ swiþe mære, þeh þe
15 Octavianus sige hæfde. Þær wæs Octavianuses folces ofslagen XII M; 7 Cleopatra his cwen wearþ gefliemed, swa hie togædere coman, mid hiere here. Æfter þæm Octavianus gefeaht wiþ Antonius 7 wiþ Cleopatron, 7 hie gefliemde. Þæt [wæs] on þære tide calendas Agustus, 7 on þæm dæge
20 þe we hataþ 'hlafmæsse.' Siþþan wæs Octavianus 'Agustus' haten, for þon þe he on þære tide sige hæfde.

Æfter þæm Antonius 7 Cleopatro hæfdon gegaderod sciphere on þæm Readan Sǽ. Ac þa him mon sæde þæt Octavianus þiderweard wæs, þa gecierde eall þæt folc to
25 Octavianuse, 7 hie selfe oþflugon to anum tune lytle werode. Hio þa Cleopatra het adelfan hiere byrgenne, 7 þæroninnan eode. Þa heo þæron gelegen wæs, þa het hio niman ipnalis þa nædran, 7 dón to hiere earme, þæt hio hie abite; for þon þe hiere þuhte þæt hit on þæm lime unsarast wære, for þon
30 þe þære nædran gecynd is þæt ælc uht þæs þe hio abitt scæl his lif on slæpe geendian. 7 hio þæt for þæm dyde þe hio nolde þæt hie mon drife beforan þæm triumphan wiþ Rome weard. Þa Antonius geseah þæt hio hie to deaþe gerede, þa ofsticade he hiene selfne, 7 bebead þæt hiene mon on þa

ilcan byrgenne to hiere swa somcucre alegde. Þa Octavianus 35
þider com, þa het he niman oþres cynnes nædran, vissillus is haten, sio mæg ateon ælces cynnes átor ut of men, gif hio mon tidlice to bringþ. Ac hio wæs gefaren ær he þider come. Siþþan Octavianus begeat Alexandriam, Egypta heafedburg, 7 mid hiere gestreone he gewelgade Romeburg swa swiþe 40
þæt mon ælcne ceap mehte be twiefealdan bet geceapian þonne mon ær mehte.

XXI.

NERO.

(p. 260.)

Æfter þæm þe Romeburg getimbred wæs VIII hunde wintra 7 IX, feng Nero to Romana onwalde, 7 hiene hæfde XIIII gear. He hæfde giet þe ma unþeawa þonne his eam hæfde ær Gaius. Toeacan þæm monigfealdum bismrum þe he donde wæs, he het æt sumum cierre onbærnan Romeburg; 7 bebead his 5
agnum monnum þæt hie simle gegripen þæs licgendan feos swa hie mǽst mehten, 7 to him brohten, þonne hit mon ut oþbrude; 7 gestod him self on þæm hiehstan torre þe þærbinnan wæs, 7 ongon wyrcan scopleoþ be þæm bryne. Se wæs VI dagas biernende 7 VII niht. Ac he wrǽc his ungewealdes 10
ærest on þære byrig hiora misdæda, 7 siþþan on him selfum, þa he hiene ofstong, þæt hie Petrus 7 Paulus gemartredon. He wæs monna ærest ehtend cristenra monna. Æfter his fielle wearþ þara casera mægþ offeallen.

XXII.

JULIAN.

(p. 286.)

7 Iulianus feng to þæm onwalde, 7 hiene hæfde an gear 7 eahta monaþ. Þa wæs he sona geornfull þæt he wolde díegellice þone cristendóm onwendan, 7 forbead openlice þæt mon nane fæste boc ne leornode, 7 sæde eac þæt nan cristen mon ne moste habban nænne his [underfolgeþa][1], 7 hie mid þæm þohte beswican. Ac ealle hie wæron þæs wordes, swa we hit [eft] secgan hierdon, cwæþ Orosius, þæt him leofre wæs se cristendom to beganne þonne his scira to habbanne.

Æfter þæm he gegaderade fierd, 7 wolde faran on Perse, 7 bebead, þonne he eft wære eastane hamweard, þæt mon hæfde anfiteatrum geworht æt Hierusalem, þæt he mehte Godes þeowas on dón, þæt hie dior þærinne abite. Ac God gewræc on þæm færelte swiþe gedafenlice on þæm arleasan men his arlease geþoht, mid þæm þæt hiene gemette an mon, þa he fór from Actesifonte þære byrig, gelicost þæm þe he fliema wære, 7 him sæde þæt he hiene mehte lædan þurh þæt westen, þæt he on Perse on ungearwe become. Ac þa he hiene tomiddes þæs westennes hæfde gelædd, þa geswac he him, þæt nan mon nyste þæs færeltes hwær he com, ac foran hwærfigiende[2] geond þæt westen, þæt he nyste hwær he ut sceolde, oþ þæs folces wæs fela forworden, ægþer ge for þurste ge for hæte. Þa cóm him ongean an uncuþ mon, 7 ofstong Iulianus.

[1] sunderfolgeþa *L.* [2] hwearfiende *C.*

NOTES.

I. Line 2. **swa swa**, as far as, which. Cp. Beow. 1223 *swa wide swa sæ bebugeþ*, and Beow. 93 *eorþan worhte, swa wæter bebugeþ.*

l. 12. **Wendelsæ**, Mediterranean, lit. 'sea of the Vandals.'

l. 27. **Scotland**, Ireland.

II. l. 20. **beorhtte** = beorgihte, mountainous.

III. l. 2. **swa we hit fyrmest witon**, to the best of our knowledge. Cp. Ælfric's Hom. 164. 22 *swa he fyrmest mæg*, 'as far as he can,' 'to the best of his ability.'

l. 9. **Cwensæ**, White Sea.

l. 14. **Bægware**, Bavarians.

l. 19. **Sillende**, Seeland.

l. 21. **Wineda**, Wends.

l. 37. **Ostsæ**, Baltic.

VI. l. 44. **Scene**, Shannon.

l. 49. **is norþeastlang**, extends in a north-east direction.

l. 55. **þær gæþ near on setl**, sets nearer to it.

IX. l. 28. **mægenes**, partitive gen.

X. l. 11. **þysne nyttan cræft**, this effective stratagem. The Latin has 'hanc utilem magis quam nobilem victoriam.'

l. 21. **Vavius**, Fabius.

l. 25. **buton ælcre ware**, without opposition, is an addition of Alfred's.

l. 37. **Hu þyncþ eow nu**, etc. The whole of this paragraph is an addition of Alfred's.

l. 51. **hie þæs naman bename þæt hie nán folc næren.** The Latin has 'ipsum quoque Romae nomen persequentes.'

l. 64. **Ne wene ic**, etc. The Latin has: 'Et quoniam uber dicendi materia est, quae nequaquam hoc concludi libro potest, hic praesentis voluminis finis sit, ut in subsequentibus cetera prosequamur.'

XI. The original has: 'Sequitur hanc luem satis triste prodigium. Repente siquidem medio Urbis terra dissiluit. Manebat diu patenti voragine inpudens specus, nefariamque vivi hominis sepulturam diis interpretibus expetebat. Satisfecit improbis faucibus praecipitio sui Marcus Curtius, eques armatus, injecitque crudeli terrae inopinatam satietatem.'

XIII. l. 14. **On þæm anwalde wæron Somnite swa bealde þæt...** The Latin has 'in tantum abusus est victoriae securitate.'

l. 37. **deadlicne sige.** The Latin has 'bellum . . commissum magnas strages utriusque populi dedit.'

l. 39. **þæm anwalde þe hie on ægþere healfe hæfdon.** The Latin has 'gloria proximae victoriae.'

l. 43. **wæs swelces domes beléd.** The Latin has 'adeo tunc apud Romanos strenuissimus habebatur.'

XIV. l. 7. **licgende feoh,** literally, 'lifeless property,' hence 'money,' as opposed to *cwic feoh* 'living property,' 'cattle,' which last was the original meaning of the word *feoh*, as still shown by the German *vieh*. The Latin has 'auro Persarum corruptus.'

l. 15. **Nilirice,** Illyrians.

l. 76. **Genoh sweotollice,** etc. The Latin has: 'Ita certus Alexander fuit, nobisque prodidit, diis ipsis mutis et surdis, in potestate esse artistitis quid velit fingere.'

l. 84. **anwealdes.** The gen. here seems due to the analogy of the gen. governed by verbs of boasting, etc., such as *gielpan*.

l. 132. **scinlac.** The Latin has 'rabies.'

l. 136. **Cutulusan,** Attalus.

l. 173. **swiþe** seems here to preserve the original meaning of 'strongly.'

l. 183. **for þon he,** etc. The Latin has: 'Et cum jam ae[s]tate detriti, viribus lassi, difficile vicissent, castra, ob memoriam plus solito magnifica, condiderunt.'

l. 186. **þæm muþan, þe seo ea wæs hatenu Eginense.** The use of the relative *þe* is peculiar: 'the mouth, where—to which belongs—the river E.' The Latin has: 'Exin Alexander ad amnem Acesinem pergit. Per hunc in Oceanum devehitur.'

l. 192. **þæt dreogende,** carrying on the fight. The Latin has 'diu anceps pugna.'

l. 238. **geleornedon him betweonum,** conspired. The original meaning appears to be 'learn together,' hence 'contrive,' 'conspire.' Cp. Oros. 158. 4, where it is said of the Romans that they *hæfdon geleornad ma cræfta hu hie þa elpendas beswican mehton*, 'had learnt (or devised) more plans how to circumvent the elephants,' the Latin having 'elephanti in fugam cogi posse deprehensi.' The Latin of our present passage is 'Alexander . . . cum . . . ministri insidiis venenum potasset, interiit.'

l. 241. **Eala,** etc. The whole of this paragraph is so free a paraphrase of the original that it reproduces hardly a single word of it: 'O dura mens hominum, et cor semper inhumanum! Hispanus et Morinus ad supplicandum Alexandrum Babyloniam adiit, cruentumque ultro dominum, ne hostem exciperet, per Assyriam Indiamque quaesivit: terrarum metas lustrans et utrique infeliciter notus Oceano, et tamen tam violentae

necessitatis memoria vel oblivione defecit vel viluit vetustate. Et nos perpetuae recordationi haesurum putamus, quod plurima orbis parte secura, unum angulum fugax latro violavit; quasi vero Gothorum et Suevorum pacem, ut non dicam versa vice Indus vel Assyrius, sed etiam vel ipse, qui hostem patitur, Hispanus oraverit.'

XV. l. 9. **nanra treowþa ne wendon, buton** . . As this passage is an insertion of Alfred's own, it is difficult to determine exactly in what sense *treowþa* is to be taken here; probably in that of 'hopes,' 'prospects,'—'they had no prospect to look forward to but . . .'

XVI. l. 17. **to mærþe**, for a spectacle. *mærþo* usually means 'fame'; this passage preserves an older sense.

XVII. l. 18. **munt Iof**, the Alps, literally 'the mountains of Jove.'

l. 27. **on fleame fealh**, escaped by flight. The original meaning of *feolan* is 'hide.'

l. 145. **staþole**, standing-place, basis of operations. This clause has nothing to correspond in the original.

l. 199. **þeh þe he hit fæste wiþ þa senatus hæle.** This passage has no equivalent in the original, and it is difficult to see why Alfred inserted it.

XVIII. l. 17. **hors.** The Latin has 'ipsius equitis caput.'

XIX. l. 9. **Welengaford**, Wallingford.

XX. l. 1. **gewealdon.** Probably an error for *gewieldon*.

l. 21. **for þon þe**, etc. This passage is not in the original.

l. 36. **vissillus.** This passage is a curious mistranslation of the Latin: 'psyllos . . . qui venena serpentum e vulneribus hominum haustu revocare atque exsugere solent.'

GLOSSARY.

Ā-biddan, *sv.* get by asking, obtain.
ā-drincan, *sv.* be drowned.
ǣfen-gifl, *sn.* supper.
ǣren, *adj.* brazen.
ǣst = ærest, *av.* first.
*ge***ǣttran**, *wv.* poison.
ǣ-wielme, *sm.* source.
ā-gǣlan, *wb.* hinder.
ā-gǣlwan, *wv.* terrify.
ā-loccian, *wv.* entice.
an-bīd, *sn.* waiting.
andrȳsne, andrīesne, *adj.* terrible.
ān-fealdnes, *sf.* simplicity.
ange, *av.* anxiously. 'wæs him a.', he was anxious. [ęnge].
an-hagian, *wv. impers.* suit.
ā-spanan, *sv.* entice, attract.
ā-þęnian, *wv.* spread out.
ā-þrēotan, *sv. impers. w. gen.* tire.
ā-węrian, *wv.* defend.

B.

Bēam, *sm.* beam.
be-crēopan, *sv.* creep.
be-habban, *wv.* surround, include.
be-hlīdan, *sv.* close.
be-hyldan, *wv.* skin.
be-lādian, *wv.* excuse, clear (character).
be-lęcgan, *wv.* lay on, credit with, attribute.
be-licgan, *sv.* surround.
be-metan, *sv.* estimate, account.
beorgan, *sv. w. dat.* protect, save.
be-sincan, *sv.* sink.
be-þridian, *wv.* circumvent.
be-wyrcan, *wv.* cover.
*ge***bīegan**, *wv.* bend, subject.
blēaþ, *aj.* effeminate.
*ge***blōt**, *sn.* sacrifice.
bred, *sn.* board, tablet.
byge, *sm.* bend.

C.

Cawel, *sm.* basket.
cēap, *sm.* price, bargain.
*ge***cēapian**, *wv.* make a bargain, buy and sell.
cot, *sn.* small house, cottage.
*ge***cwed-rǣden**, gecwidræden, *sf.* agreement.

D.

Dēad-wylle, *adj.* barren.
dearnenga, *av.* secretly.
*ge***dafenlīce**, *adv.* fitly.
dęmm, *sm.* injury.
drȳ, *sm.* wizard.

E.

Ealo-geweorc, *sn.* brewing.
ēar, *sn.* ear of corn.
*ge***ęgesian**, *wv.* terrify.
elpend, *sm.* elephant.
ęl-þēod, *sf.* exile.
ęll-þēodig, *sn.* exile.
ęmdenes, *av.* at once.
emnet, *s.* plain.
emnlīce, *adv.* equally, together.
emn-scolere, *sm.* schoolfellow.
eorþ-beofung, *sf.* earthquake.

F.

Fædra, *sm.* paternal uncle.
færeld, færelt, *sn.* journey, expedition.
fefer-ādl, *sf.* fever.
fēþa, *sm.* foot-soldier; infantry.
fēþe, *s.* locomotion, power of movement.

fēþe-hęre, *sm.* infantry.
fierra, fyrra, *compar. of* feorr.
*ge***filde**, *sn.* plain.
firmettan, *wv.* ask, request.
firr, *adv.* further [*comp. of* feorr].
flēot, *sn.* sea.
flīema, *sm.* fugitive, deserter.
for-brecan, *sv.* break, violate.
for-cweþan, *sv.* speak ill of.
fore-weard, *sm.* outpost.
for-hīęnan, *wv.* humiliate, defeat.
forian, *wv.* break.
for-lor, *sn.* loss, destruction.
for-nēþan, *wv.* expose to danger, sacrifice.
for-standan, *sv. w. acc.* stand before, defend.
for-sūgian, *wv.* pass over in silence.
for-þęncan, *wv.* despise.
frum-slǣp, *sm.* first sleep.
ful-gān, *sv. w. dat.* help.

G.

Gafol-gielda, *sm.* tributary.
gāra, *sm.* corner, angle [gār].
gār-sęcg, *sm.* ocean.
gēomrian, *wv.* lament.
gnornung, *sf.* murmuring.
god-gield, *sn.* idol, heathen god.

H.

Hætt, *sm.* hat.
hēaf, *sm.* lamentation.
hēafod-stōl, *sm.* capital.
healf-cucu, *adj.* half alive, half dead.
hearg, herg, *sm.* altar; temple.
hefenisc, *adj.* of heaven.
hlāf-mæsse, *sf.* Lammas.
*ge***hlot**, *sn.* lot.
ā-hnęscian, *wv.* become effeminate.
hol, *sn.* hole.
hoppe, *sf.* an ornament.
*ge***horsod**, *adj.* mounted.
hwāra, *adv.* where.
hwearflan, *wv.* wander.

I.

Ierf-weard, *sm.* heir.
ierming, *sm.* wretch [earm].

L.

Lād-tēow, *sm.* leader.
land-gemierce, *sn.* boundary [mearc].
langian, *wv. impers.* long.
*ge***lēafsum**, *aj.* believing.
legie, *sf.* legion.
*ge***līefedlīce**, *av.* trustfully.
*ge***long**, *adj.*—on þæm gelong, due to, caused by.
lust-bǣrlic, *adj.* pleasant.
lūtian, *wv.* hide, lurk.
lyþerlic, *adj.* bad, sordid.

M.

Mǣd, *sf.* meadow.
māwan, *sv.* mow.
magister, *sm.* master, teacher.
mattuc, *sm.* mattock.
*ge***mētting**, *sf.* meeting, conflict.
miss-spōwan, *sv. impers.* fail, go wrong.
mon-cwealm, *sm.* mortality.
*ge***mong**, *prp. w. dat.* among.
murcian, *wv.* grumble, complain.
mydd, *sn.* bushel.

N.

Nēþing, *sf.* adventuring, risking.
nīedling, *sm.* slave.
nirewett, *sn.* narrow place, defile.

O.

Ofer-brecan, *sv.* transgress, violate.
ofer-climman, *sv.* climb over.
ofer-fyrru, oferfierru, *sf.* excessive distance [feorr].
ofer-heortnes, *sf.* vehemence.
ofer-hlæstan, *wv.* overload.
of-feallan, *sv.* fall off, end.
of-stician, *wv.* stab.
oft-rǣdlic, *adj.* frequent.
on-bēodan, *sv.* offer.

on-emn, *prp. w. dat.* during. onemn þæm, at the same time.
on-sēon, *sv. w. gen.* see, take notice of.
*ge*or-trīewan, *wv.* despair.
oþ-bregdan, *sv.* snatch away, rescue.
oþ-flēon, *sv. w. dat.* escape.
oþ-hȳdan, *wv. w. dat.* hide from.

R.

*ge*rād, *sn.*— on þæt gerād þæt, on condition of.
rǣde-hęre, *sm.* cavalry.
un-*ge*rædnes, *sf.* discord.
*ge*rēnian, *wv.* arrange—gerenian to bismere, humiliate, degrade.
ribb, *sn.* rib.

S.

Scēata, *sm.* angle, corner.
be-scēotan, *sv.* shoot, dart.
scin-lāc, *sn.* sorcery.
scip-fierd, *sf.* naval expedition.
scīr, *sf.* authority, appointment.
scop-lēoþ, *sn.* poem.
scyll, sciell, *sf.* shell.
scȳtta, *sm.* shooter, archer.
be-sęngan, *wv.* singe, burn.
setl, *sn.* seat; siege.
sīcan, *sv.* sigh.
simbel-farende, *adj.* ever-wandering.
sin-þyrstende, *adj. w. gen.* ever-thirsting.
snāw-gebland, *sn.* snow-storm.
snyttro, *sf.* wisdom, cleverness.
som-cucu, *adj.* half-alive, half-dead.
stalung, *sf.* thieving.
stāniht, *adj.* stony.
*ge*swīcan, *sv. w. dat.* desert, secede from.
sȳl, *sf.* pillar, column.
syml = symbel.
syndrig, *aj.* especial, peculiar.

T.

*ge*tāwian, *wv.* treat—getāwian to bismre, treat ignominiously.
tīdlīce, *adv.* in time, seasonably.
tō-brǣdan, *wv.* spread, scatter.
tō-hlīdan, *sv.* split, open.
tō-licgan, *sv.* lie apart, be separated.
tō-nęmnan, *wv.* distinguish by name.
torr, *sm.* tower.
tō-sittan, *sv.* be separated.
tō-stician, *wv.* pierce.
*ge*trīewan, *wv.* trust [trēow].
trog, *sm.* trough, canoe.
truma, *sm.* troop.
twy-wyrdig, *adj.* ambiguous [word].
*ge*tygþian, getīþian, *wv. w. dat. of pers. and gen. of thing* grant.

Þ.

þanc, *sm.* thought, thank. an þance, acceptable, pleasant.
þegnscipe, *sm.* bravery.
þicce, *adj.* thick.
*ge*þofta, *sm.* companion.
þrie-rēþre, *adj.* three-oared.
þryscȳte, þriscīete, *adj.* triangular [scēat].
þwȳres, þwēores, *av.* obliquely.

U.

Un-ārīmedlic, *adj.* innumerable.
under-folgeþ, *sm.* subordinate office.
undern-gereord, *sm.* supper.
undern-męte, *sm.* supper.
under-þēow, *sm.* subject.
un-geþwǣrnes, *sf.* disturbance, discord.
un-gewiss, *sn.* uncertainty.
un-weorþ, *adj.* contemptible.
ūtan-cymen, ūtancumen, *adj.* foreign.

W.

Wæl, *sn.* men killed in battle, *in a collective sense.*
wānian, *wv.* bewail.
weallan, *sv.* flow. ūp weallan, rise (of river).

weall-gebrec, *sn.* wall-breaking, making a breach.
weax, *sn.* wax.
węrian, *wv.* wear (clothes, etc.).
*ge***wielde**, *adj.* subject, conquered.
wierpe, *sm.* throw, shot.
winter-setl, *sn.* winter-quarters.
wiþer-flita, *sm.* adversary.
wiþer-winna, *sm.* adversary.
wiþ-habban, *wv. w. dat.* oppose.
wiþ-sacan, *sv. w. dat.* deny; forsake, desert.
wræccea, *see* wręcca.
wręcca, *sm.* exile.
*ge***wyrd**, *sf.* destiny.

Y.

Yflian, *wv.* injure.
ymb-habban, *wv.* surround.
ymb-licgan, *sv.* surround.
yndse, *sf.* ounce [Latin uncia].

THE END.

Clarendon Press Series.

ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE . . pp. 1-6
HISTORY AND GEOGRAPHY . . . . . p. 6
MATHEMATICS AND PHYSICAL SCIENCE . . p. 7
MISCELLANEOUS . . . . . p. 8

The English Language and Literature.

HELPS TO THE STUDY OF THE LANGUAGE.

1. DICTIONARIES.

A NEW ENGLISH DICTIONARY ON HISTORICAL PRINCIPLES, founded mainly on the materials collected by the Philological Society. Imperial 4to. Parts I–IV, price 12*s.* 6*d.* each.

Vol. I (**A** and **B**), half morocco, 2*l.* 12*s.* 6*d.*

Vol. II (**C** and **D**). *In the Press.*

Part IV, Section 2, **C—CASS**, beginning Vol. II, price 5*s.*

Part V, **CAST—CLIVY**, price 12*s.* 6*d.*

Edited by JAMES A. H. MURRAY, LL.D., sometime President of the Philological Society; with the assistance of many Scholars and Men of Science.

Vol. III (**E**, **F**, **G**,) Part I, edited by HENRY BRADLEY. *In the Press.*

Bosworth and **Toller.** *An Anglo-Saxon Dictionary*, based on the MS. Collections of the late JOSEPH BOSWORTH, D.D. Edited and enlarged by Prof. T. N. TOLLER, M.A. Parts I-III, A-SÁR . . . [4to, 15*s.* each.

Part IV. *In the Press.*

Mayhew and **Skeat.** *A Concise Dictionary of Middle English*, from A. D. 1150 to 1580. By A. L. MAYHEW, M.A., and W. W. SKEAT, Litt. D. [Crown 8vo, half roan, 7*s.* 6*d.*

Skeat. *A Concise Etymological Dictionary of the English Language.* By W. W. SKEAT, Litt. D. *Fifth Edition.* . . . [Crown 8vo, 5*s.* 6*d.*

2. GRAMMARS, READING BOOKS, &c.

Earle. *The Philology of the English Tongue.* By J. EARLE, M.A., Professor of Anglo-Saxon. *Fourth Edition.* . . [Extra fcap. 8vo, 7*s.* 6*d.*

——— *A Book for the Beginner in Anglo-Saxon.* By J. EARLE, M.A., Professor of Anglo-Saxon. *Third Edition.* . . [Extra fcap. 8vo, 2*s.* 6*d.*

Morris and **Skeat.** *Specimens of Early English.* A New and Revised Edition. With Introduction, Notes, and Glossarial Index:—

Part I. From Old English Homilies to King Horn (A.D. 1150 to A.D. 1300). By R. MORRIS, LL.D. *Second Edition.* . . [Extra fcap. 8vo, 9*s.*

Part II. From Robert of Gloucester to Gower (A.D. 1298 to A.D. 1393). By R. MORRIS, LL.D., and W. W. SKEAT, Litt. D. *Third Edition.* [Extra fcap. 8vo, 7*s.* 6*d.*

Skeat. *Specimens of English Literature*, from the 'Ploughmans Crede' to the 'Shepheardes Calender' (A.D. 1394 to A.D. 1579). With Introduction, Notes, and Glossarial Index. By W. W. SKEAT, Litt.D. *Fifth Edition.* [Extra fcap. 8vo, 7*s.* 6*d.*

——— *The Principles of English Etymology:*

First Series. The Native Element. . . . . [Crown 8vo, 9*s.*

Second Series. The Foreign Element. . . . [Crown 8vo, 10*s.* 6*d.*

Sweet. *An Anglo-Saxon Primer, with Grammar, Notes, and Glossary.* By HENRY SWEET, M.A. *Third Edition.* . . [Extra fcap. 8vo, 2*s.* 6*d.*

——— *An Anglo-Saxon Reader.* In Prose and Verse. With Grammatical Introduction, Notes, and Glossary. By the same Author. *Sixth Edition, Revised and Enlarged.* . . . . [Extra fcap. 8vo, 8*s.* 6*d.*

——— *A Second Anglo-Saxon Reader.* By the same Author: [Extra fcap. 8vo, 4*s.* 6*d.*

——— *Old English Reading Primers.* By the same Author.

I. *Selected Homilies of Ælfric.* [Extra fcap. 8vo, *stiff covers*, 1*s.* 6*d.*

II. *Extracts from Alfred's Orosius.* [Extra fcap. 8vo, *stiff covers*, 1*s.* 6*d.*

——— *First Middle English Primer, with Grammar and Glossary.* By the same Author. *Second Edition.* . . . . [Extra fcap. 8vo, 2*s.*

——— *Second Middle English Primer.* Extracts from Chaucer, with Grammar and Glossary. By the same Author. . . [Extra fcap. 8vo, 2*s.*

——— *A Primer of Spoken English.* . . [Extra fcap. 8vo, 3*s.* 6*d.*

——— *A Primer of Phonetics.* . . . [Extra fcap. 8vo, 3*s.* 6*d.*

Tancock. *An Elementary English Grammar and Exercise Book.* By O. W. TANCOCK, M.A. *Second Edition.* . . [Extra fcap. 8vo, 1*s.* 6*d.*

——— *An English Grammar and Reading Book*, for Lower Forms in Classical Schools. By O. W. TANCOCK, M.A. *Fourth Edition.* [Extra fcap. 8vo, 3*s.* 6*d.*

A SERIES OF ENGLISH CLASSICS.

(CHRONOLOGICALLY ARRANGED.)

Chaucer. I. *The Prologue to the Canterbury Tales.* (*School Edition.*) Edited by W. W. SKEAT, Litt.D. [Extra fcap. 8vo, *stiff covers*, 1*s.*

——— II. *The Prologue; The Knightes Tale; The Nonne Prestes Tale.* Edited by R. MORRIS, LL.D. *A New Edition, with Collations and Additional Notes*, by W. W. SKEAT, Litt.D. . . [Extra fcap. 8vo, 2*s.* 6*d.*

——— III. *The Prioresses Tale; Sir Thopas; The Monkes Tale; The Clerkes Tale; The Squieres Tale, &c.* Edited by W. W. SKEAT, Litt. D. *Fourth Edition.* . . . . . [Extra fcap. 8vo, 4*s.* 6*d.*

——— IV. *The Tale of the Man of Lawe; The Pardoneres Tale; The Second Nonnes Tale; The Chanouns Yemannes Tale.* By the same Editor. *New Edition, Revised.* . . . . . [Extra fcap. 8vo, 4*s.* 6*d.*

——— V. *Minor Poems.* By the same Editor. [Crown 8vo, 10*s.* 6*d.*

——— VI. *The Legend of Good Women.* By the same Editor. [Crown 8vo, 6*s.*

Langland. *The Vision of William concerning Piers the Plowman*, by WILLIAM LANGLAND. Edited by W. W. SKEAT, Litt. D. *Fourth Edition.* [Extra fcap. 8vo, 4*s.* 6*d.*

Gamelyn, The Tale of. Edited by W. W. SKEAT, Litt. D. [Extra fcap. 8vo, *stiff covers*, 1*s.* 6*d.*

Wycliffe. *The New Testament in English*, according to the Version by JOHN WYCLIFFE, about A.D. 1380, and Revised by JOHN PURVEY, about A.D. 1388. With Introduction and Glossary by W. W. SKEAT, Litt. D. [Extra fcap. 8vo, 6*s.*

——— *The Books of Job, Psalms, Proverbs, Ecclesiastes, and the Song of Solomon:* according to the Wycliffite Version made by NICHOLAS DE HEREFORD, about A.D. 1381, and Revised by JOHN PURVEY, about A.D. 1388. With Introduction and Glossary by W. W. SKEAT, Litt. D. [Extra fcap. 8vo, 3*s.* 6*d.*

Minot. *The Poems of Laurence Minot.* Edited, with Introduction and Notes, by JOSEPH HALL, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 4*s.* 6*d.*

Spenser. *The Faery Queene.* Books I and II. Edited by G. W. KITCHIN, D.D., with Glossary by A. L. MAYHEW, M.A.

Book I. *Tenth Edition.* . . . . . [Extra fcap. 8vo, 2*s.* 6*d.*

Book II. *Sixth Edition.* . . . . . [Extra fcap. 8vo, 2*s.* 6*d.*

Hooker. *Ecclesiastical Polity*, Book I. Edited by R. W. CHURCH, M.A., Dean of St. Paul's. *Second Edition.* . . . . [Extra fcap. 8vo, 2*s.*

Marlowe and **Greene.** MARLOWE'S *Tragical History of Dr. Faustus*, and GREENE'S *Honourable History of Friar Bacon and Friar Bungay.* Edited by A. W. WARD, Litt. D. *New Edition.* . [Extra fcap. 8vo, 6*s.* 6*d.*

Marlowe. *Edward II.* Edited by O. W. TANCOCK, M.A. *Second Edition.* . . . . . [Extra fcap. 8vo. *Paper covers*, 2*s.*; *cloth*, 3*s.*

Shakespeare. Select Plays. Edited by W. G. CLARK, M.A., and W. ALDIS WRIGHT, D.C.L. . . . . [Extra fcap. 8vo, *stiff covers.*

The Merchant of Venice. 1s. *Macbeth.* 1s. 6d.
Richard the Second. 1s. 6d. *Hamlet.* 2s.

Edited by W. ALDIS WRIGHT, D.C.L.

The Tempest. 1s. 6d. *Coriolanus.* 2s. 6d.
As You Like It. 1s. 6d. *Richard the Third.* 2s. 6d.
A Midsummer Night's Dream. 1s. 6d. *Henry the Fifth.* 2s.
Twelfth Night. 1s. 6d. *King John.* 1s. 6d.
Julius Cæsar. 2s. *King Lear.* 1s. 6d.
Henry the Eighth. 2s. Just Published.

Shakespeare as a Dramatic Artist; *a popular Illustration of the Principles of Scientific Criticism.* By R. G. MOULTON, M.A. *Second Edition, Enlarged.* . . . . . [Crown 8vo, 6s.

Bacon. *Advancement of Learning.* Edited by W. ALDIS WRIGHT, D.C.L. *Third Edition.* . . . . . [Extra fcap. 8vo, 4s. 6d.

Bacon. *The Essays.* Edited with Introduction and Illustrative Notes, by S. H. REYNOLDS, M.A. . . . . [Demy 8vo, *half-bound*, 12s. 6d.

Milton. I. *Areopagitica.* With Introduction and Notes. By JOHN W. HALES, M.A. *Third Edition.* . . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.

——— II. *Poems.* Edited by R. C. BROWNE, M.A. In two Volumes. *Fifth Edition.*
[Extra fcap. 8vo, 6s. 6d. Sold separately, Vol. I. 4s., Vol. II. 3s.
In paper covers:—
Lycidas, 3d. *L'Allegro*, 3d. *Il Penseroso*, 4d. *Comus*, 6d.

——— III. *Paradise Lost.* Book I. Edited with Notes, by H. C. BEECHING, M.A. . . [Extra fcap. 8vo, 1s. 6d. *In Parchment*, 3s. 6d.

——— IV. *Samson Agonistes.* Edited with Introduction and Notes by JOHN CHURTON COLLINS, M.A. . . [Extra fcap. 8vo, *stiff covers*, 1s.

Bunyan. *The Pilgrim's Progress, Grace Abounding, Relation of the Imprisonment of Mr. John Bunyan.* Edited by E. VENABLES, M.A.
[Extra fcap. 8vo, 5s. *In Parchment*, 6s.

Clarendon. I. *History of the Rebellion.* Book VI. Edited with Introduction and Notes by T. ARNOLD, M.A. . . . [Extra fcap. 8vo, 4s. 6d.

——— II. *Selections.* Edited by G. BOYLE, M.A., Dean of Salisbury.
[Crown 8vo, 7s. 6d.

Dryden. *Select Poems.* (*Stanzas on the Death of Oliver Cromwell; Astræa Redux; Annus Mirabilis; Absalom and Achitophel; Religio Laici; The Hind and the Panther.*) Edited by W. D. CHRISTIE, M.A.
[Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.

——— *Essay of Dramatic Poesy.* Edited, with Notes, by T. ARNOLD, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.

Locke. *Conduct of the Understanding.* Edited, with Introduction, Notes, &c., by T. FOWLER, D.D. *Third Edition.* . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.

Addison. *Selections from Papers in the 'Spectator.'* By T. ARNOLD, M.A. *Sixteenth Thousand.* . [Extra fcap. 8vo, 4s. 6d. *In Parchment*, 6s.

Steele. *Selected Essays from the Tatler, Spectator, and Guardian.* By AUSTIN DOBSON. . . . [Extra fcap. 8vo, 5*s.* *In Parchment*, 7*s.* 6*d.*

Pope. I. *Essay on Man.* Edited by MARK PATTISON, B.D. *Sixth Edition.* . . . . . [Extra fcap. 8vo, 1*s.* 6*d.*

——— II. *Satires and Epistles.* By the same Editor. *Second Edition.* [Extra fcap. 8vo, 2*s.*

Parnell. *The Hermit.* . . . . . [*Paper covers*, 2*d.*

Berkeley. *Selections.* With Introduction and Notes. By A. C. FRASER, LL.D. *Fourth Edition.* . . . . . [Crown 8vo, 8*s.* 6*d.*

Johnson. I. *Rasselas.* Edited, with Introduction and Notes, by G. BIRKBECK HILL, D.C.L. [Extra fcap. 8vo, *limp*, 2*s.*; *Bevelled boards*, 3*s.* 6*d.*; *in Parchment*, 4*s.* 6*d.*

——— II. *Rasselas; Lives of Dryden and Pope.* Edited by ALFRED MILNES, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 4*s.* 6*d.*

——— *Lives of Dryden and Pope.* By the same Editor. [*Stiff covers*, 2*s.* 6*d.*

——— III. *Life of Milton.* Edited, with Notes, &c., by C. H. FIRTH, M.A. . . . [Extra fcap. 8vo, *stiff covers*, 1*s.* 6*d.*; *cloth*, 2*s.* 6*d.*

——— IV. *Vanity of Human Wishes.* With Notes, by E. J. PAYNE, M.A. . . . . [*Paper covers*, 4*d.*

Gray. *Selected Poems.* Edited by EDMUND GOSSE, M.A. [*In Parchment*, 3*s.*

——— *The same*, together with Supplementary Notes for Schools. By FOSTER WATSON, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, *stiff covers*, 1*s.* 6*d.*

——— *Elegy, and Ode on Eton College.* . . . [*Paper covers*, 2*d.*

Goldsmith. *Selected Poems.* Edited, with Introduction and Notes, by AUSTIN DOBSON . . [Extra fcap. 8vo, 3*s.* 6*d.* *In Parchment*, 4*s.* 6*d.*

——— *The Traveller.* Edited by G. BIRKBECK HILL, D.C.L. [Extra fcap. 8vo, *stiff covers*, 1*s.*

——— *The Deserted Village.* . . . . . [*Paper covers*, 2*d.*

Cowper. I. *The Didactic Poems of* 1782, with Selections from the Minor Pieces, A.D. 1779–1783. Edited by H. T. GRIFFITH, B.A. [Extra fcap. 8vo, 3*s.*

——— II. *The Task, with Tirocinium*, and Selections from the Minor Poems, A.D. 1784–1799. By the same Editor. *Second Edition.* [Extra fcap. 8vo, 3*s.*

Burke. I. *Thoughts on the Present Discontents; the two Speeches on America.* Edited by E. J. PAYNE, M.A. *Second Edition.* [Extra fcap. 8vo, 4*s.* 6*d.*

——— II. *Reflections on the French Revolution.* By the same Editor. *Second Edition.* . . . . . [Extra fcap. 8vo, 5*s.*

——— III. *Four Letters on the Proposals for Peace with the Regicide Directory of France.* By the same Editor. *Second Edition.* [Extra fcap. 8vo, 5*s.*

Burns. *Selected Poems.* Edited by J. LOGIE ROBERTSON, M.A. [Crown 8vo, 6*s.*

Keats. *Hyperion*, Book I. With Notes, by W. T. ARNOLD, B.A. *Paper covers*, 4*d*.

Byron. *Childe Harold.* With Introduction and Notes, by H. F. TOZER, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 3*s*. 6*d*. *In Parchment*, 5*s*.

Shelley. *Adonais.* With Introduction and Notes. By W. M. ROSSETTI. . . . . [Crown 8vo, 5*s*.

Scott. *Lady of the Lake.* Edited, with Preface and Notes, by W. MINTO, M.A. With Map. . . . . [Extra fcap. 8vo, 3*s*. 6*d*.

——— *Lay of the Last Minstrel.* Edited with Preface and Notes by W. MINTO, M.A. With Map. [Extra fcap. 8vo, *stiff covers*, 2*s*. *In Parchment*, 3*s*. 6*d*.

——— *Lay of the Last Minstrel.* Introduction and Canto I, with Preface and Notes, by W. MINTO, M.A. . . . . [*Paper covers*, 6*d*.

——— *Marmion.* Edited by T. BAYNE. Extra fcap. 8vo, 3*s*. 6*d*.

Campbell. *Gertrude of Wyoming.* Edited, with Introduction and Notes, by H. MACAULAY FITZGIBBON, M.A. *Second Edition* . [Extra fcap. 8vo, 1*s*.

Typical Selections *from the best English Writers. Second Edition.* In Two Volumes. . . . . [Extra fcap. 8vo, 3*s*. 6*d*. each.

HISTORY AND GEOGRAPHY, &c.

Freeman. *A Short History of the Norman Conquest of England.* By E. A. FREEMAN, M.A. *Second Edition.* . . [Extra fcap. 8vo, 2*s*. 6*d*.

George. *Genealogical Tables illustrative of Modern History.* By H. B. GEORGE, M.A. *Third Edition, Revised and Enlarged.* [Small 4to, 12*s*.

Greswell. *History of the Dominion of Canada.* By W. PARR GRESWELL, M.A. . . . . [Crown 8vo, 7*s*. 6*d*.

——— *A Geography Study of the Dominion of Canada and Newfoundland.* By the same Author . . . . . [Crown 8vo, 6*s*.

Hughes (Alfred). *Geography for Schools.* Part I, *Practical Geography.* With Diagrams. . . . . [Extra fcap. 8vo, 2*s*. 6*d*.

Kitchin. *A History of France.* With Numerous Maps, Plans, and Tables. By G. W. KITCHIN, D.D., Dean of Winchester. *Second Edition.* Vol. I. To 1453. Vol. II. 1453–1624. Vol. III. 1624–1793. Each 10*s*. 6*d*.

Lucas. *Introduction to a Historical Geography of the British Colonies.* By C. P. LUCAS, B.A. . . . . [Crown 8vo, with 8 maps, 4*s*. 6*d*.

——— *Historical Geography of the Colonies.* Vol. I. By the same Author. With Eleven Maps. . . . . [Crown 8vo, 5*s*.

——— Vol. II. *The West Indian Dependencies.* With Twelve Maps. [Crown 8vo, 7*s*. 6*d*.

Rawlinson. *A Manual of Ancient History.* By G. RAWLINSON, M.A., Camden Professor of Ancient History. *Second Edition.* [Demy 8vo, 14*s*.

MATHEMATICS AND PHYSICAL SCIENCE.

Aldis. *A Text Book of Algebra (with Answers to the Examples).* By W. STEADMAN ALDIS, M.A. . . . . [Crown 8vo, 7*s.* 6*d.*

Combination Chemical Labels. In Two Parts, gummed ready for use. Part I, Basic Radicles and Names of Elements. Part II, Acid Radicles. [Price 3*s.* 6*d.*

Hamilton and **Ball.** *Book-keeping.* By Sir R. G. C. HAMILTON, K.C.B., and JOHN BALL (of the firm of Quilter, Ball, & Co.). *New and Enlarged Edition.* . . . . . [Extra fcap. 8vo, 2*s.*

*** *Ruled Exercise Books adapted to the above.* (Fcap. folio, 1*s.* 6*d.*)

Hensley. *Figures made Easy: a first Arithmetic Book.* By LEWIS HENSLEY, M.A. . . . . [Crown 8vo, 6*d.*

——— *Answers to the Examples in Figures made Easy,* together with 2000 additional Examples formed from the Tables in the same, with Answers. By the same Author. . . . . [Crown 8vo, 1*s.*

——— *The Scholar's Arithmetic.* By the same Author. [Crown 8vo, 2*s.* 6*d.*

——— *Answers to the Examples in the Scholar's Arithmetic.* By the same Author. . . . . [Crown 8vo, 1*s.* 6*d.*

——— *The Scholar's Algebra.* An Introductory work on Algebra. By the same Author. . . . . [Crown 8vo, 2*s.* 6*d.*

Nixon. *Euclid Revised.* Containing the essentials of the Elements of Plane Geometry as given by Euclid in his First Six Books. Edited by R. C. J. NIXON, M.A. *Second Edition.* . . . . . [Crown 8vo, 6*s.*

May likewise be had in parts as follows :—

Book I, 1*s.* Books I, II, 1*s.* 6*d.* Books I–IV, 3*s.* Books V, VI, 3*s.*

——— *Supplement to Euclid Revised.* By the same Author. [*Stiff covers,* 6*d.*

——— *Geometry in Space.* Containing parts of Euclid's Eleventh and Twelfth Books. By the same Editor. . . . [Crown 8vo, 3*s.* 6*d.*

Fisher. *Class-Book of Chemistry.* By W. W. FISHER, M.A., F.C.S. [Crown 8vo, 4*s.* 6*d.*

Harcourt and **Madan.** *Exercises in Practical Chemistry.* Vol. I. *Elementary Exercises.* By A. G. VERNON HARCOURT, M.A., and H. G. MADAN, M.A. *Fourth Edition.* Revised by H. G. MADAN, M.A. [Crown 8vo, 10*s.* 6*d.*

Williamson. *Chemistry for Students.* By A. W. WILLIAMSON, Phil. Doc., F.R.S., Professor of Chemistry, University College, London. *A New Edition with Solutions.* . . . . . [Extra fcap. 8vo, 8*s.* 6*d.*

Hullah. *The Cultivation of the Speaking Voice.* By JOHN HULLAH. [Extra fcap. 8vo, 2*s.* 6*d.*

Maclaren. *A System of Physical Education: Theoretical and Practical.* With 346 Illustrations drawn by A. MACDONALD, of the Oxford School of Art. By ARCHIBALD MACLAREN, the Gymnasium, Oxford. *Second Edition.* [Extra fcap. 8vo, 7*s.* 6*d.*

Troutbeck and **Dale.** *A Music Primer for Schools.* By J. TROUTBECK, D.D., formerly Music Master in Westminster School, and R. F. DALE, M.A., B. Mus., late Assistant Master in Westminster School. [Crown 8vo, 1*s.* 6*d.*

Tyrwhitt. *A Handbook of Pictorial Art.* By R. St. J. TYRWHITT, M.A. With coloured Illustrations, Photographs, and a chapter on Perspective, by A. MACDONALD. *Second Edition.* . . . [8vo, *half morocco*, 18*s.*

Upcott. *An Introduction to Greek Sculpture.* By L. E. UPCOTT, M.A. . . . . [Crown 8vo, 4*s.* 6*d.*

Student's Handbook to the University and Colleges of Oxford. *Eleventh Edition.* . . . . . [Crown 8vo, 2*s.* 6*d.*

Helps to the Study of the Bible, taken from the *Oxford Bible for Teachers,* comprising Summaries of the several Books, with copious Explanatory Notes and Tables illustrative of Scripture History and the Characteristics of Bible Lands; with a complete Index of Subjects, a Concordance, a Dictionary of Proper Names, and a series of Maps. . . . . [Crown 8vo, 3*s.* 6*d.*

*** A READING ROOM *has been opened at the* CLARENDON PRESS WAREHOUSE, AMEN CORNER, *where visitors will find every facility for examining old and new works issued from the Press, and for consulting all official publications.*

☞ *All communications on Literary Matters and suggestions of new Books or new Editions, should be addressed to*

THE SECRETARY TO THE DELEGATES,
CLARENDON PRESS,
OXFORD.

London: HENRY FROWDE,
OXFORD UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE, AMEN CORNER.
Edinburgh: 12 FREDERICK STREET.
Oxford: CLARENDON PRESS DEPOSITORY,
116 HIGH STREET.